JShojo

Bokura Ga Ita

Credits:

SCANS.

TRANSLATION.

EDITOR.

PROOF READER.

QUALITY CHECK.

A message from the author

This is the last volume... just joking! But this cover really makes you think It is, doesn't it?

Pure love comics of the highest class

Betsucomi

ベリコミ

Comes out on the 13th of every month!!

Betsucomi's home page address
http://www.betsucomi.shogakukan.co.jp

FLOWER COMICS

僕等がいた

12

We were there

Yuuki Obata

小畑友紀

Betsucomi
FLOWER COMICS

Bokura ga Ita
12

Shogakukan
FC1080

ISBN978-4-09-131080-4

C9979 ¥390E

9784091310804

1929979003906

Price 390 Yen + Taxes

Magazine 46020-80 Shogakukan

● Yuuki Obata's other works

Bokura ga Ita ①—⑫
The violet is blue ①—②
Round, triangle, square Tot. of 2 vol
Love, hate, love
You win!
Bokura ga Ita ~White Fan Book~

★ Yano's mother takes away her life and soon after Nanami loses all contact with Yano himself. Some years pass and Nanami still can't forget him. She now works in a publishing company and is going out with Takeuchi who finally decides to propose. However, Senganji who also knows Yano from her school days accidentally comes across a business card that has a name "Motoharu" written on it.

Cover design: Rieko Iwashita

Bokura ga Ita 39

Bokura ga Ita

12

Yuuki Obata

Betsucomi
Flower Comics

Bessatsu Flower Comics
Yuuki Obata
小畑友紀
僕等がいた
12
Bokura ga Ita

Chapter 45 ··· 3
❋
Chapter 46 ··· 49
❋
Chapter 47 ··· 79
❋
Chapter 48 ··· 165
❋
Extra chapter ··· 185

CONTENTS & CHARACTERS

STORY

After his mother committed suicide, Yano disappeared without a trace. Many years have passed since then, and memories of Yano continue to haunt Nanami Takeuchi, who could only stand by and watch over her, decides to propose. Meanwhile, Sengenji receives a business card with Yano's first name "Motoharu" printed on—?!

Akiko Sengenji:

Yano's high school classmate in Tokyo. She is currently working in the same company as Nanami.

Nanami Takahashi:

An office employee living in Tokyo. She is dating (?) Takeuchi, but...

Motoharu Yano:

Nanami's former boyfriend. Due to various circumstances, his whereabouts are currently unknown.

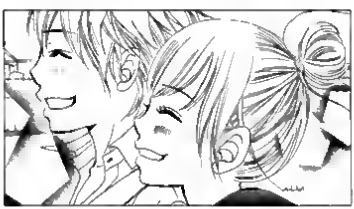
Bokura ga Ita

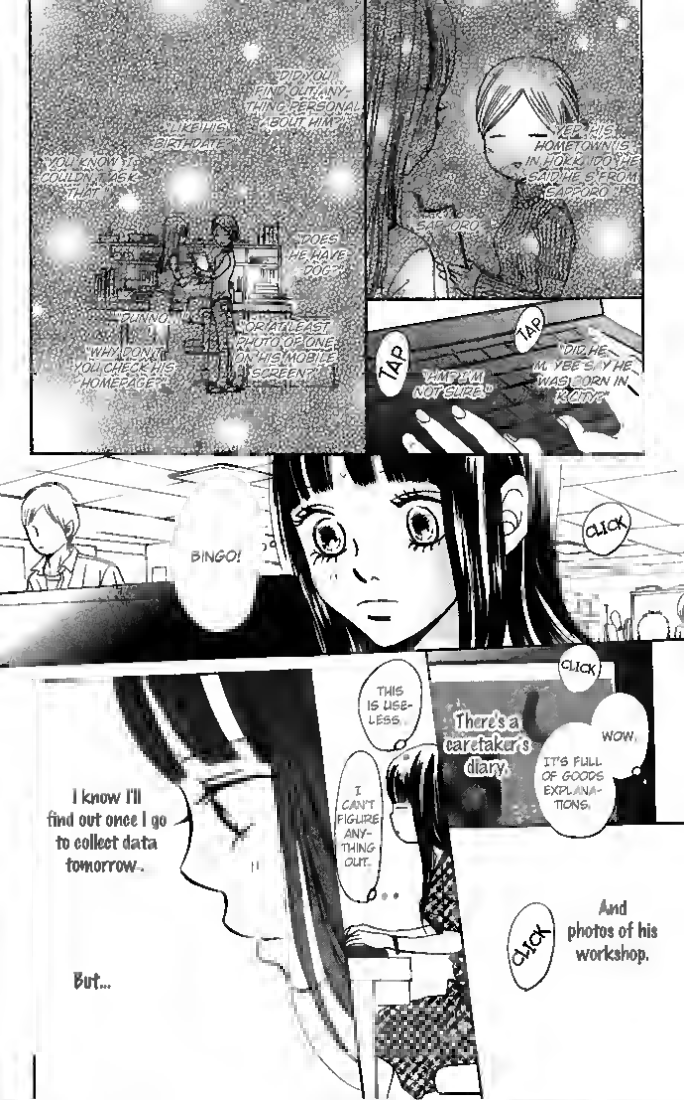
僕等がいた⑫

Betsucomi *Flower Comics*

Chapter 45

CLIEGES
Assistant Designer
GAKURA Motoharu
Tokyo MA
Suginami distr
Tel. ====
Fax: ====
http://www.
...Motoharu.




DID YOU FIND OUT ANY-THING PERSONAL ABOUT HIM?
LIKE HIS BIRTHDAY.
YOU KNOW I COULDN'T ASK THAT.
DOES HE HAVE A DOG?
PUNNO
OR AT LEAST A PHOTO OF ONE ON HIS MOBILE SCREEN?
WHAT CON I YOU CHECK HIS HOMEPAGE.
YES, HIS HOMETOWN IS IN HOKKAIDO. HE SAID HE'S FROM SAPPORO.
SAPPORO
TAP
TAP
DID HE MENTION WHERE HE WAS BORN IN SAPPORO CITY?
HMM I'M NOT SURE.
BINGO!
CLICK
CLICK
There's a caretaker's diary.
WOW, IT'S FULL OF GOODS EXPLANATIONS.
THIS IS USELESS.
I CAN'T FIGURE ANY-THING OUT.
I know I'll find out once I go to collect data tomorrow.
But...
CLICK
And photos of his workshop.

CLUNK
I'M HEADING OUT!
But tomorrow Takeuchi-kun...
...will propose to Nanami.
HEY
AKI-CHAN!
That massage to relax the eyes do you start from the corner of the eye and go inwards?
I'll be trying that tonight
NANAMI
SORRY NANAMI
I'M IN A HURRY, BUT I'LL EXPLAIN ONCE I GET BACK
WAIT FOR ME! I'M GETTING ON TOO!
IT'S UNUSUAL TO SEE HER IN SUCH A HURRY.

DING DONG
I DIDN'T KNOW THEIR ATELIER WAS ACTUALLY A HOUSE
WELL THERE ARE ONLY SIX EMPLOYEES ANYWAY
It's a bit warmer, but in a good way
beep
Hello
EXCUSE ME
I'M THE SENGENJI FROM S COMPANY'S "CEL" WHO SPOKE TO YOU EARLIER
Please wait a moment
CLICK
OH, YES
THANK YOU FOR COMING
I APOLOGIZE FOR INTERRUPTING DURING SUCH A BUSY TIME
I WANTED TO MEET AHEAD OF SCHEDULE
NO PROBLEM
I am...
... Wow...
... I'm so nervous.

...such a fool.
Getting all worked up just by hearing the name "Motoharu".
It's not a popular name.
But plenty of people have it.
It might be a different person
Besides, there are more than enough people from Hokkaido in Tokyo.
However...
NAGAKURA'S OUT AT THE MOMENT, BUT HE'LL BE BACK SOON
YES, I AM AWARE OF THAT.
PLEASE WAIT IN THIS ROOM.
AND THE INTERIOR SEEMS CLEAN
THE CEILING IS PRETTY HIGH

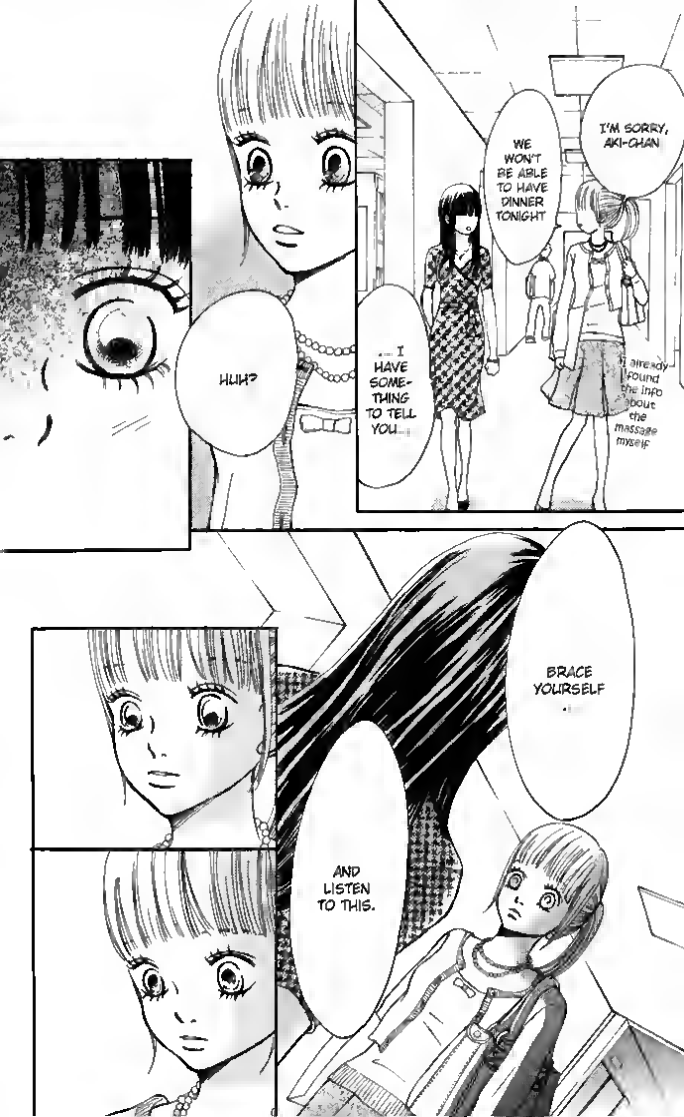
...What a bright room.
EXCUSE ME
IS THAT NAGAKURA-SAN'S DESK?
YES, IT IS
HE USES THIS ONE MOST OF THE TIME
UM...
CAN I TAKE A LOOK?
HAVE AT IT
ARE YOU OKAY WITH COFFEE?
OH, ANY-THING'S FINE
UNLIKE THE OUTSIDE, THE INTERIOR IS NEW, ISN'T IT?
Ha ha!
WE'VE SAVING UP FOR REMODELING THAT'S WHY
IT'S A BIT DISORGANIZED, BUT YOU CAN SIT WHERE THERE'S SPACE

What a laugh...
I don't know much about him.
Surprisingly
Even if I examine his desk and photographs...
I can't distinguish whether or not this belongs to Yano.

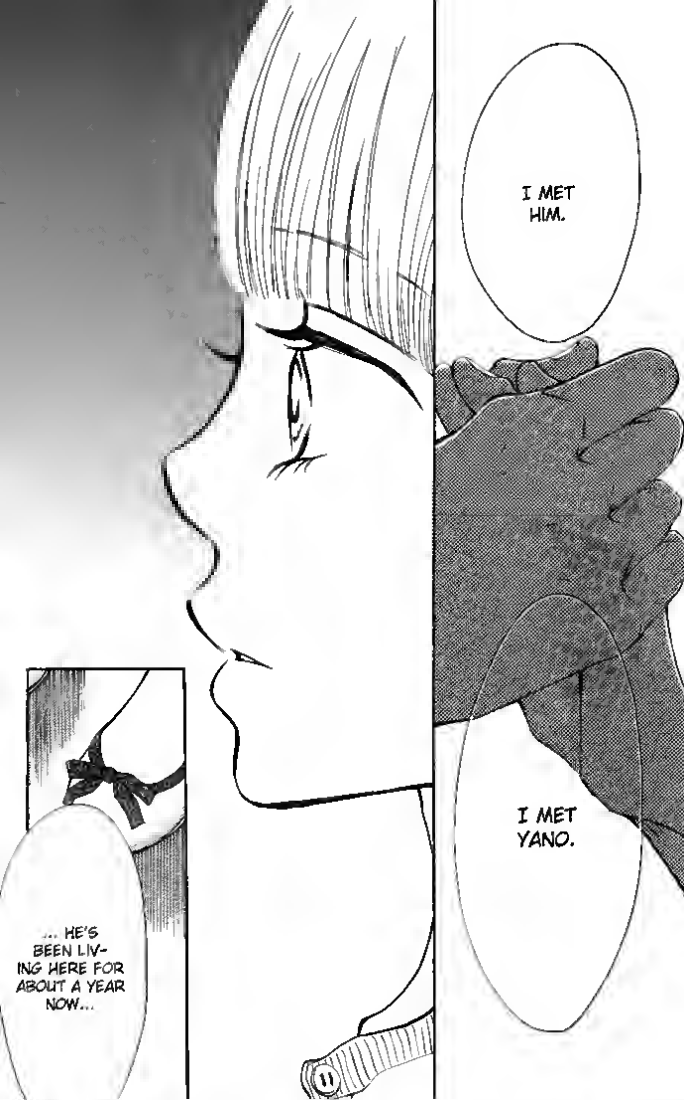
Shojo
http://jshoj.atspace.com

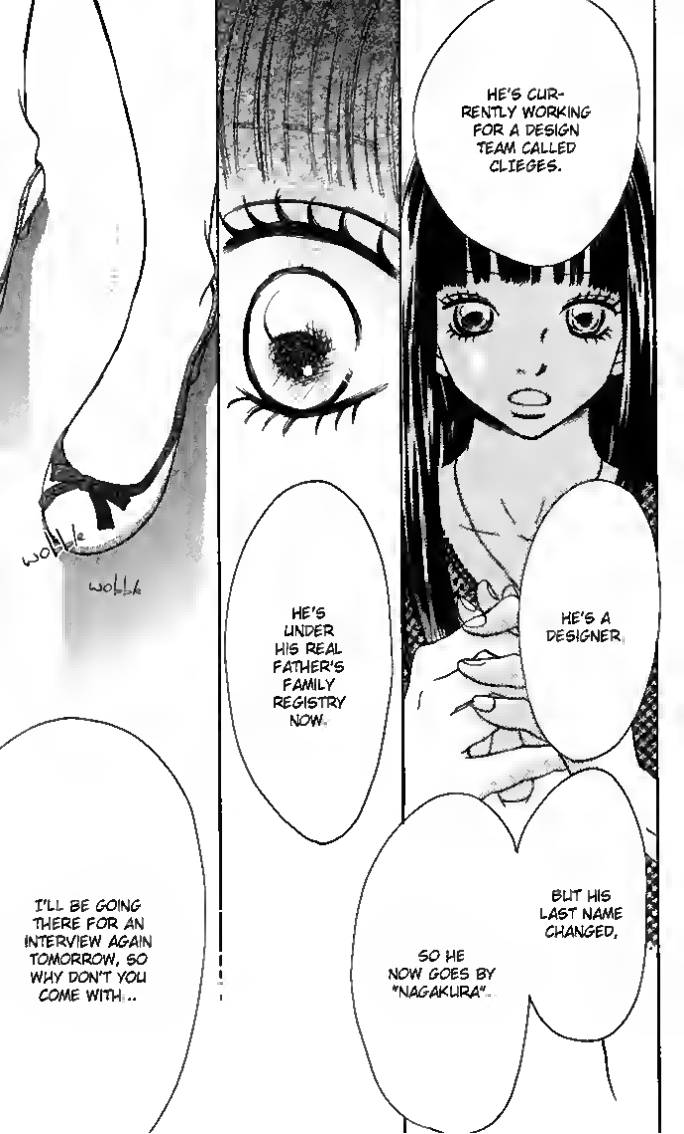
THANK YOU FOR WAITING.
MY NAME IS NAGAKURA

I'M FINISHED!
Oh no no no!
I CAN DO ANYTHING IF I PUT MY MIND TO IT
FEELS SUPER NOT HAVING OVER-TIME FOR ONCE..
TAKA-HASHI'S HUMM-ING ?
I GUESS I'LL SOAK IN THE TUB TONIGHT.
With lavender oil!
GOOD NIGHT.
I'M TAKING OFF
Good night.
NANAMI!!


I'M SORRY, AKI-CHAN
WE WON'T BE ABLE TO HAVE DINNER TONIGHT
I already found the info about the massage myself
... I HAVE SOMETHING TO TELL YOU...
HUH?
BRACE YOURSELF
AND LISTEN TO THIS.

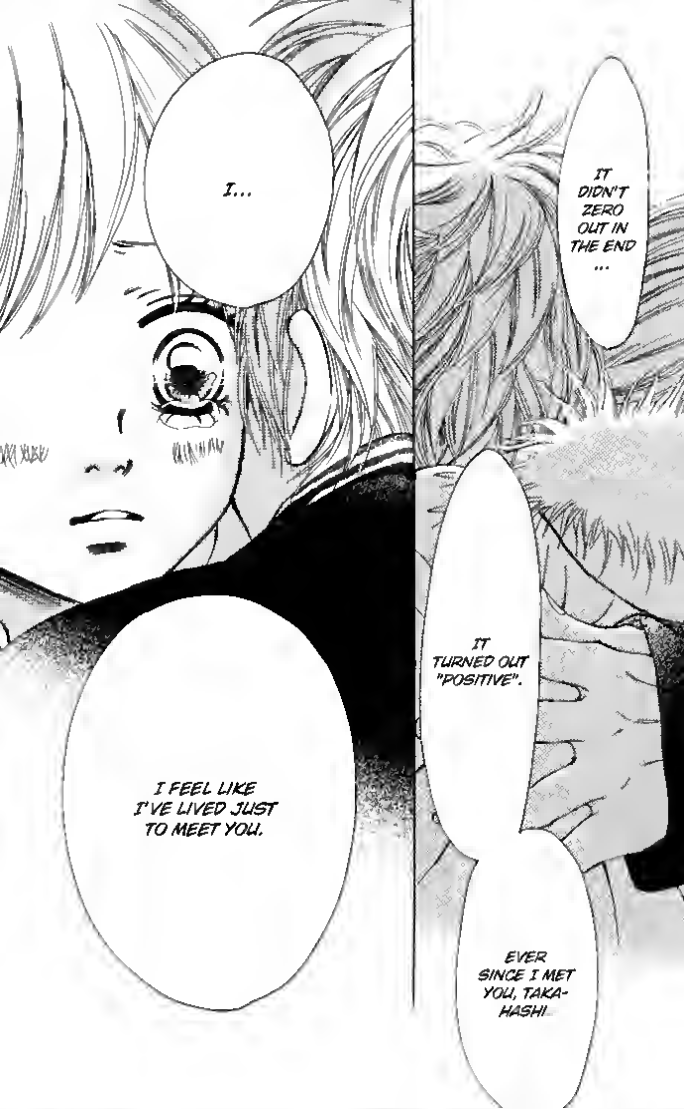
HE WAS THERE.
....AKI-CH.....


I MET HIM.
I MET YANO.
... HE'S BEEN LIV-ING HERE FOR ABOUT A YEAR NOW...


HE'S CURRENTLY WORKING FOR A DESIGN TEAM CALLED CLIEGES.
HE'S A DESIGNER.
HE'S UNDER HIS REAL FATHER'S FAMILY REGISTRY NOW.
BUT HIS LAST NAME CHANGED,
SO HE NOW GOES BY "NAGAKURA".
I'LL BE GOING THERE FOR AN INTERVIEW AGAIN TOMORROW, SO WHY DON'T YOU COME WITH..
wobble
wobble

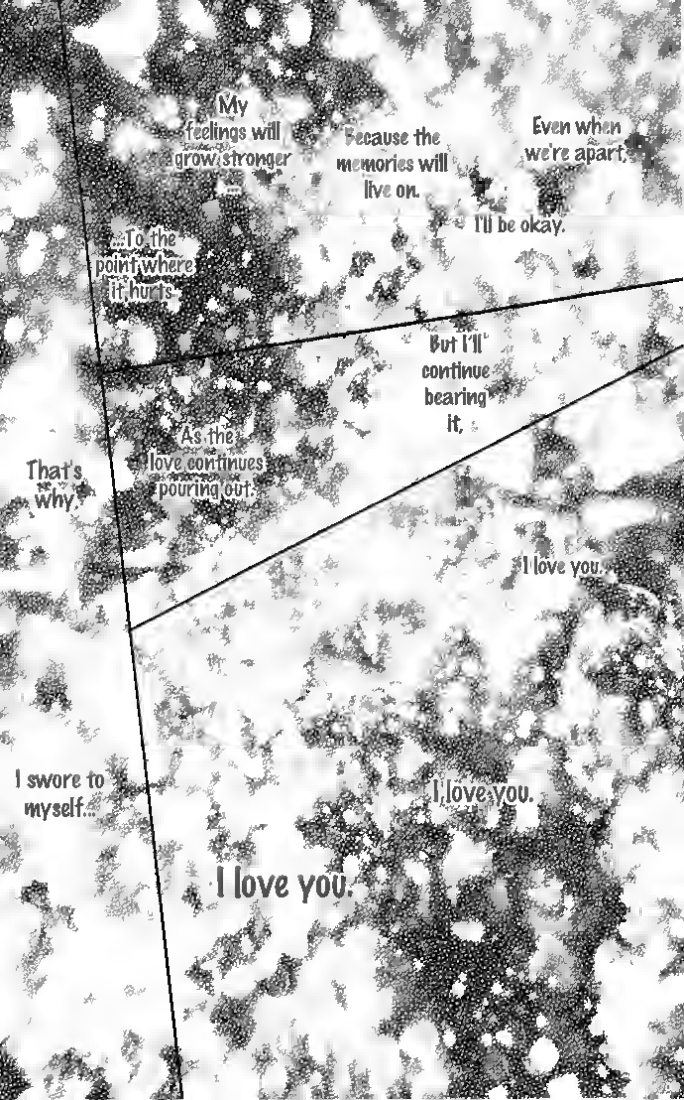
NANAMI?!
...Over and over again...

I would dream of a time when he would pop up again...
I went to Tokyo believing I would definitely meet him there.
... I had this dream.
With that unchanging smile.
And saying "Sorry for the wait".
Because this is what Yano told me that day.
And on the days when I would search for his profile in the crowd.
It began when I could no longer get a hold of him.
Since that day.


I...
I FEEL LIKE I'VE LIVED JUST TO MEET YOU.
IT DIDN'T ZERO OUT IN THE END ...
IT TURNED OUT "POSITIVE".
EVER SINCE I MET YOU, TAKA-HASHI

"I FEEL LIKE I'VE LIVED ..."
"... JUST TO MEET YOU"
Yano,
My wish is...

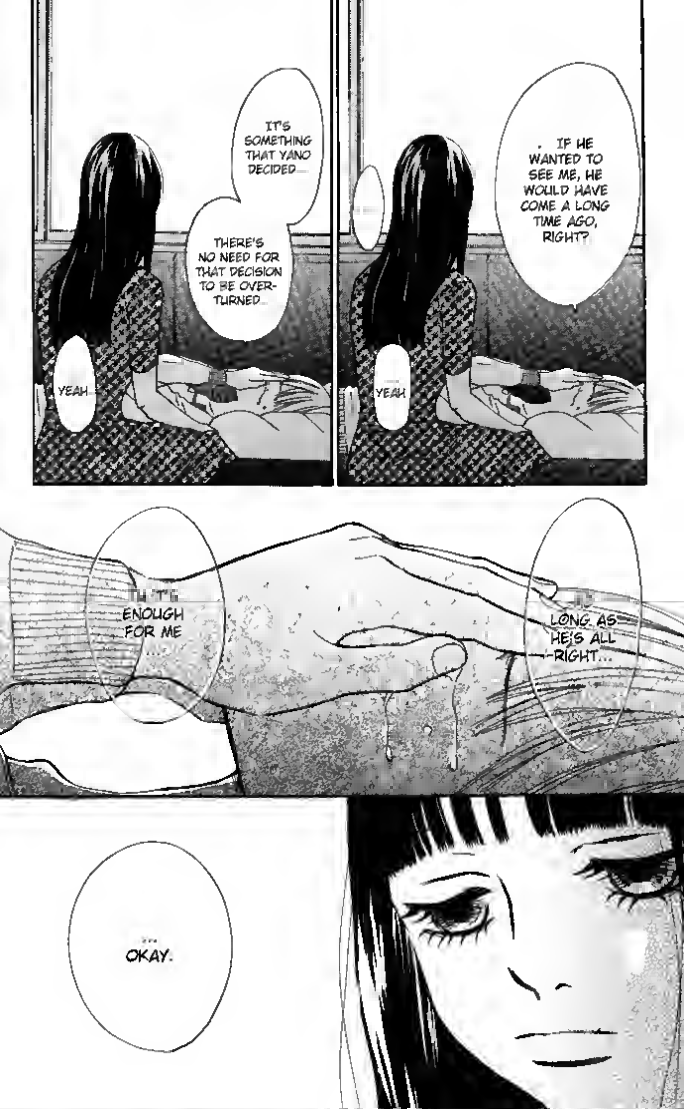
...for your wish
to be fulfilled.
My wish
becomes your
wish.
And in turn,
your wishes...
They
become my
wishes.


My feelings will grow stronger...
...To the point where it hurts.
Because the memories will live on.
Even when we're apart,
I'll be okay.
But I'll continue bearing it.
As the love continues pouring out.
That's why,
I love you.
I swore to myself...
I love you.
I love you.

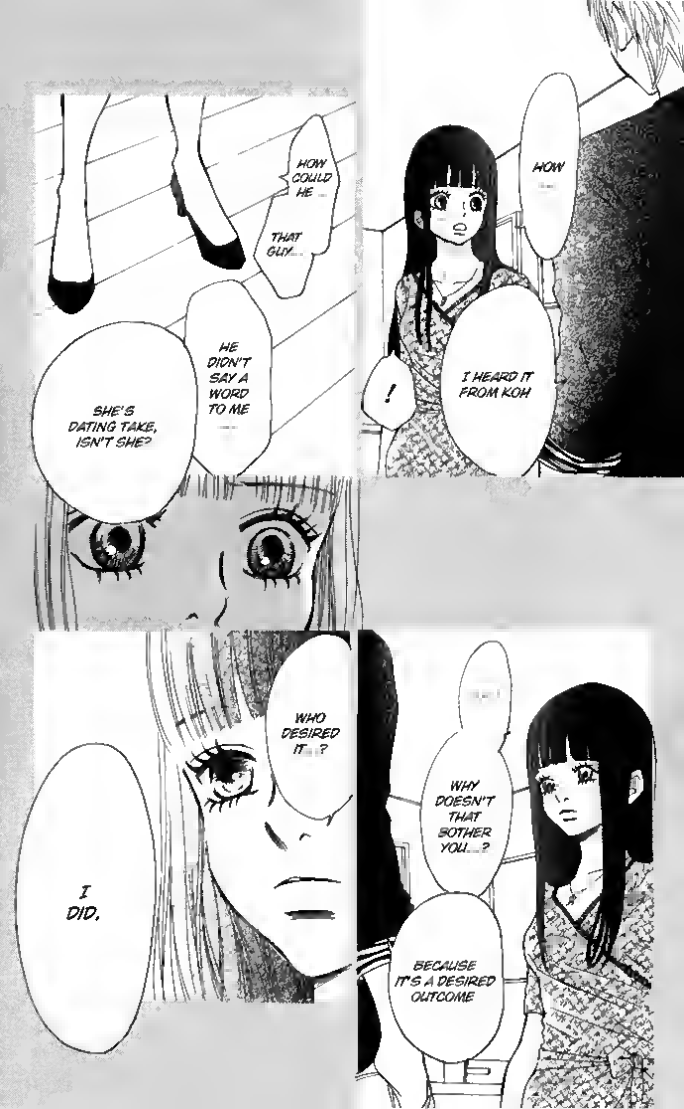
Then in the next time we meet,

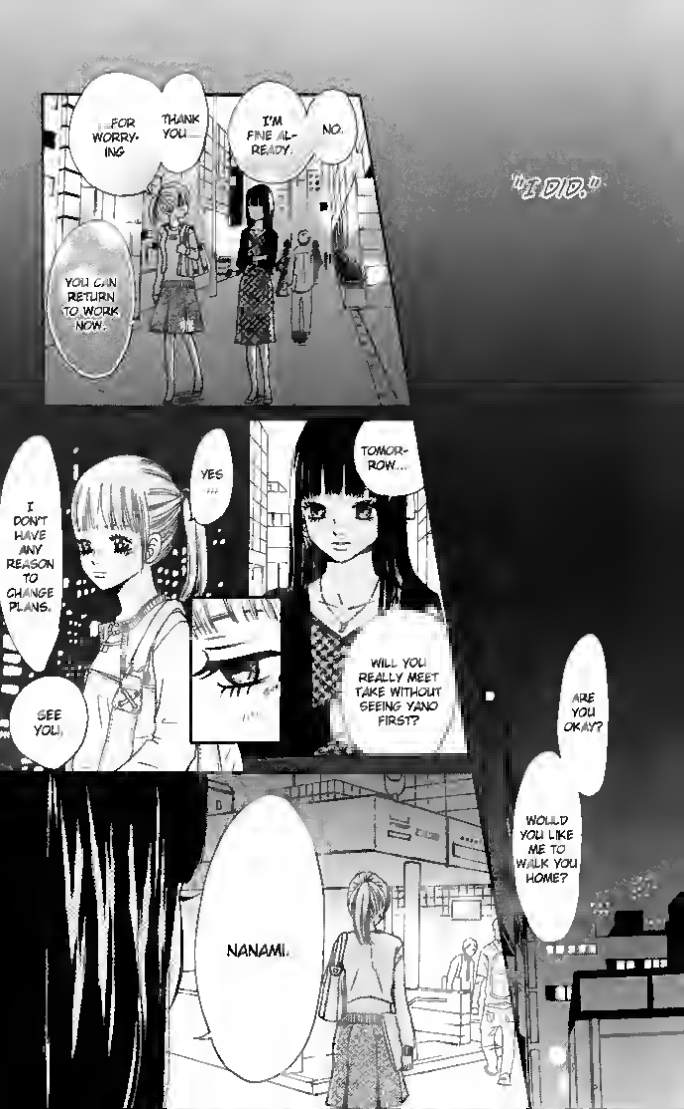
I won't never let you go again.

I WON'T
MEET HIM

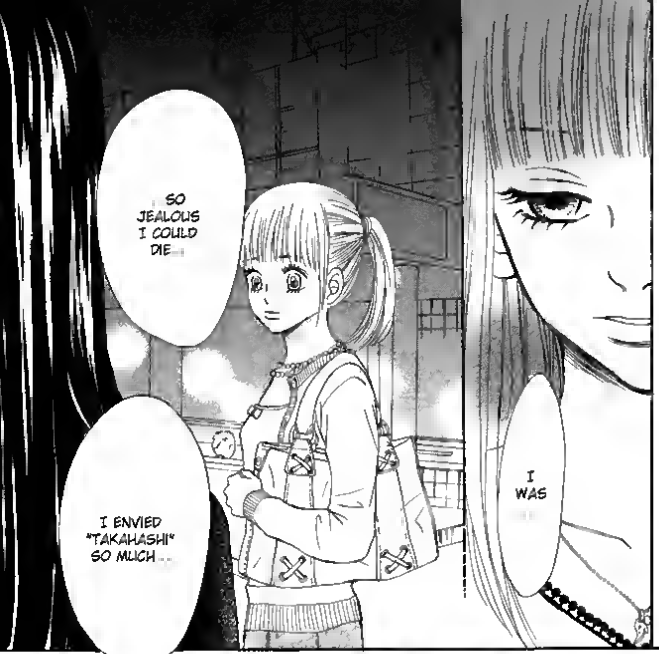

IT'S SOMETHING THAT YANO DECIDED...
THERE'S NO NEED FOR THAT DECISION TO BE OVER-TURNED...
YEAH...
IF HE WANTED TO SEE ME, HE WOULD HAVE COME A LONG TIME AGO, RIGHT?
YEAH...
IT'S ENOUGH FOR ME
LONG AS HE'S ALL RIGHT...
...OKAY.

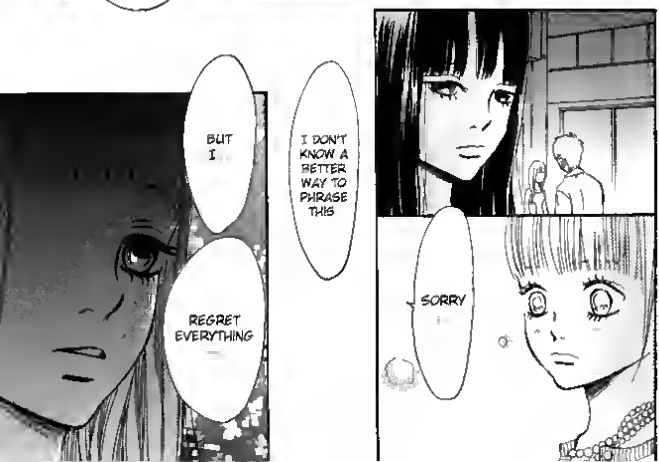
Shojo
http://shojo.elspece.com


HOW...
I HEARD IT FROM KOH
!
HOW COULD HE...
THAT GUY...
HE DIDN'T SAY A WORD TO ME...
SHE'S DATING TAKE, ISN'T SHE?
WHO DESIRED IT...?
I DID.
WHY DOESN'T THAT BOTHER YOU...?
BECAUSE IT'S A DESIRED OUTCOME


"I DID."
...FOR WORRYING
THANK YOU...
I'M FINE ALREADY.
NO.
YOU CAN RETURN TO WORK NOW.
TOMORROW...
YES...
I DON'T HAVE ANY REASON TO CHANGE PLANS.
WILL YOU REALLY MEET TAKE WITHOUT SEEING YANO FIRST?
SEE YOU.
ARE YOU OKAY?
WOULD YOU LIKE ME TO WALK YOU HOME?
NANAMI.

YOU KNOW WHAT MY...
FIRST IMPRESSION OF YANO WAS IN OUR SENIOR YEAR?
HE WAS JUST SOME HIGH SCHOOL KID,
YET HE CLEARLY KNEW WHAT WAS PRECIOUS TO HIM
HE LIVED TO PROTECT THOSE THINGS.
IT REALLY...
...PISSED ME OFF
WHY COULDN'T I BREAK INTO HIM?
WHY COULDN'T I GET INSIDE YANO'S HEART?
HIS INSIDE AND OUTSIDE WAS MARKED OFF BY SOME INVISIBLE LINE
NO MATTER HOW HARD I TRIED I WAS STILL ON THE OUTSIDE


I WAS
SO JEALOUS I COULD DIE
I ENVIED "TAKAHASHI" SO MUCH


SORRY
I DON'T KNOW A BETTER WAY TO PHRASE THIS
BUT I
REGRET EVERYTHING

IF ONLY I COULD...
I REGRET LOSING Y[illegible]NO IN THAT CONDITION.
I REGRET BEING HELPLESS EVEN THOUGH I WAS RIGHT BESIDE HIM.
I REGRET NOT FINDING THE RIGHT WORDS TO SAY AT THE [illegible].
IF ONLY I COULD REDO THAT SUMMER ALL OVER AGAIN...
...GO BACK AND CHANGE THINGS...

JUST KIDDING...
EVEN IF THERE WAS A CHANCE TO DO IT ALL OVER AGAIN...
I PROBABLY...
I'M SUCH AN IDIOT
... I STILL WOULDN'T KNOW WHAT I SHOULD DO...

TAP
TAP

HEY
THAT PRETTY GIRL THAT DROPPED BY TODAY, WAS SHE YOUR CLASSMATE?
NO THANKS.
I'M TAKING OFF AFTER I UPDATE THIS.
HEY, I'M GOING OUT FOR DINNER. WHAT ABOUT YOU?
TAP
TAP
HA HA HA
SHE WAS JUST A CLASS-MATE
THAT FINGER GESTURE =D
WHAT'S WITH
HEY
DON'T TELL ME
SHE USED TO BE A FORMER YOU KNOW?
TAP
TAP
YOU KNOW, "ANAMI IS WORKING IN THE SAME COMPANY AS ME."

Note in Japan when you hold up a pinky you are referring to a girlfriend, mistress or female love interest. When you hold up a thumb you are referring to a boyfriend, lover or male love interest.

WHY DOESN'T IT BOTHER YOU?
BECA-USE IT IS A DESIR-ED OUT-COME
WHO DESIRED IT?
CLONK
"SHE'S DATING TAKE, ISN'T SHE?"
"I KNOW"
slam
"I DID."
clunck
clunck
rattle

WHY?

CLICK
"ハハハ"

HEY
WHY ARE YOUR HANDS ALWAYS SO WARM, YANO?
IT'S BECAUSE I'VE GOT A WARM HEART
HA HA!!
MORE LIKE BECAUSE YOU'RE AN IDIOT
WHO ARE YOU CALLING AN IDIOT, HUH?
YOU'VE GOT IT BACK-WARDS, YANO
THEN TELL ME, WHY IS YOUR HEAD MOSS-BALL-SHAPED?
QUIT IT!
TAP
TAP

I LOVE YOU, EVEN IF YOU ARE AN IDIOT.
I LOVE YOU TOO, EVEN THOUGH YOU HAVE A WEIRD-SHAPED HEAD.
IT'S NOT WEIRD.

"WHAT?"

Click

WELCOME BACK.

I'll
betray
you.
I'll
break...
...my
promise.
... And
your trust...

I'll trample all over it.

So, please,
Takahashi,
Hate me.
I'M HOME...

Shojo
http://shojo.aiplace.com

JShojo

Bokura Ga Ita

Credits:

SCANS.

TRANSLATION.

EDITOR.

PROOF-READER.

QUALITY-CHECK.

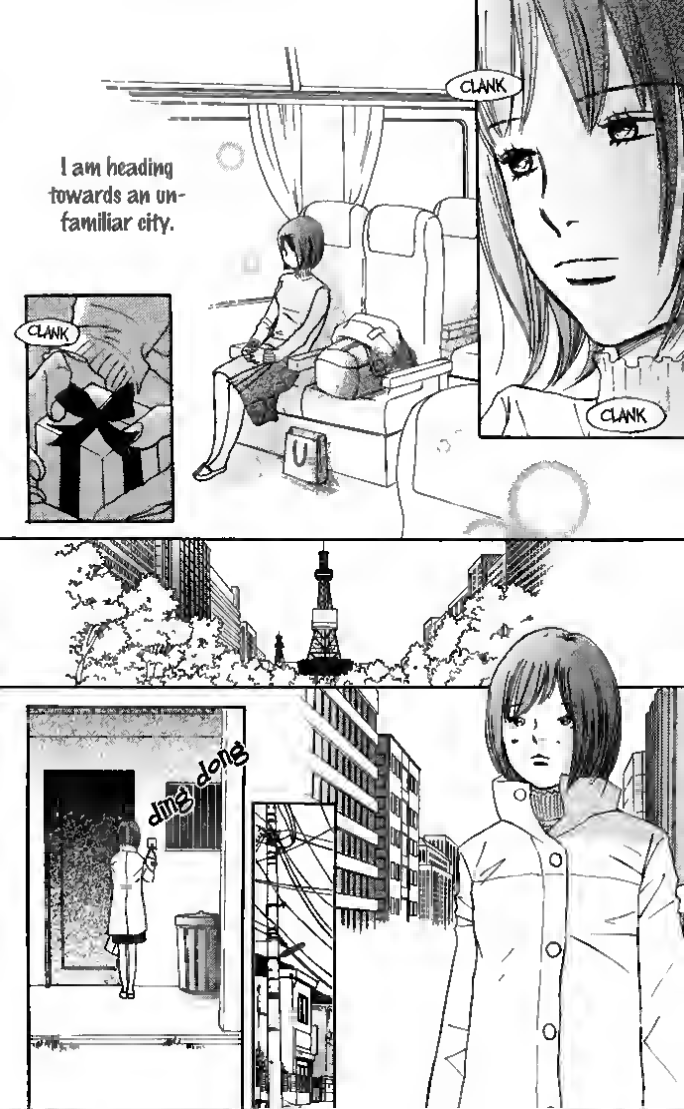
Chapter 46

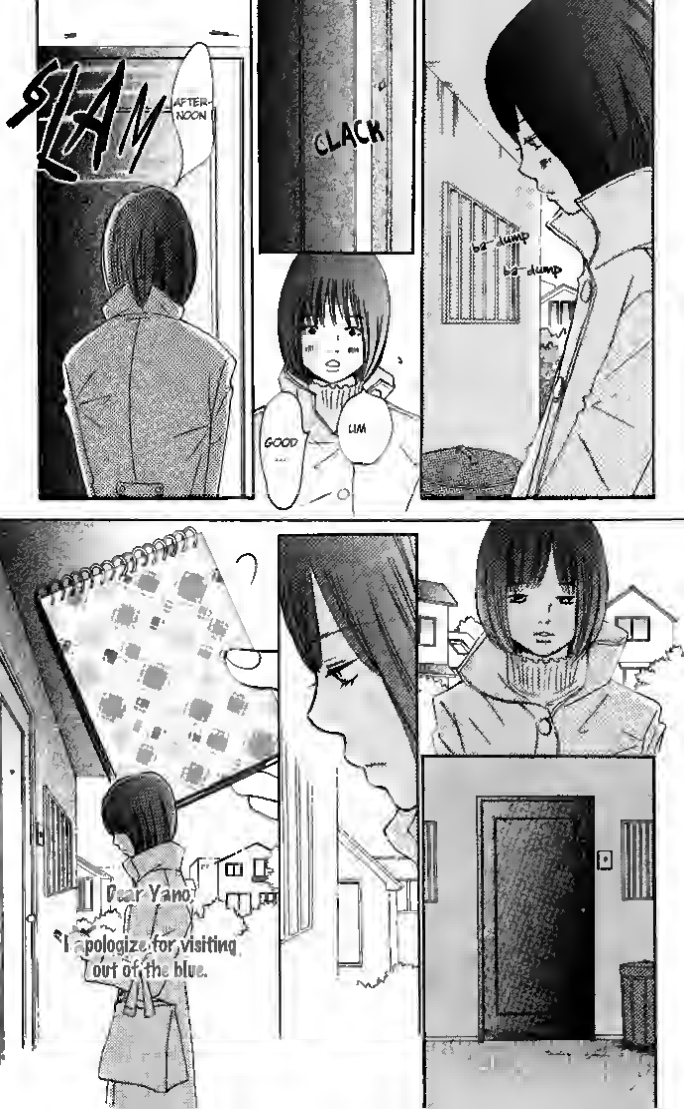
What exactly ...
...have I been pursuing all along?

IT'S MONEY I SAVED UP FOR NANA'S TUITION
I WITHDREW THIS FROM THE BANK
HOWEVER,
USE IT WISELY.
SINCE THAT CHILD IS NO LONGER ALIVE,
ONCE YOU GET TO TOKYO, OPEN UP AN ACCOUNT AND DEPOSIT IT.
YOU MAY USE IT HOWEVER YOU PLEASE.

YOUR LIFE...
START-ING FROM TODAY,
THINK OF IT AS LIVING FOR NANA'S SAKE ALSO.

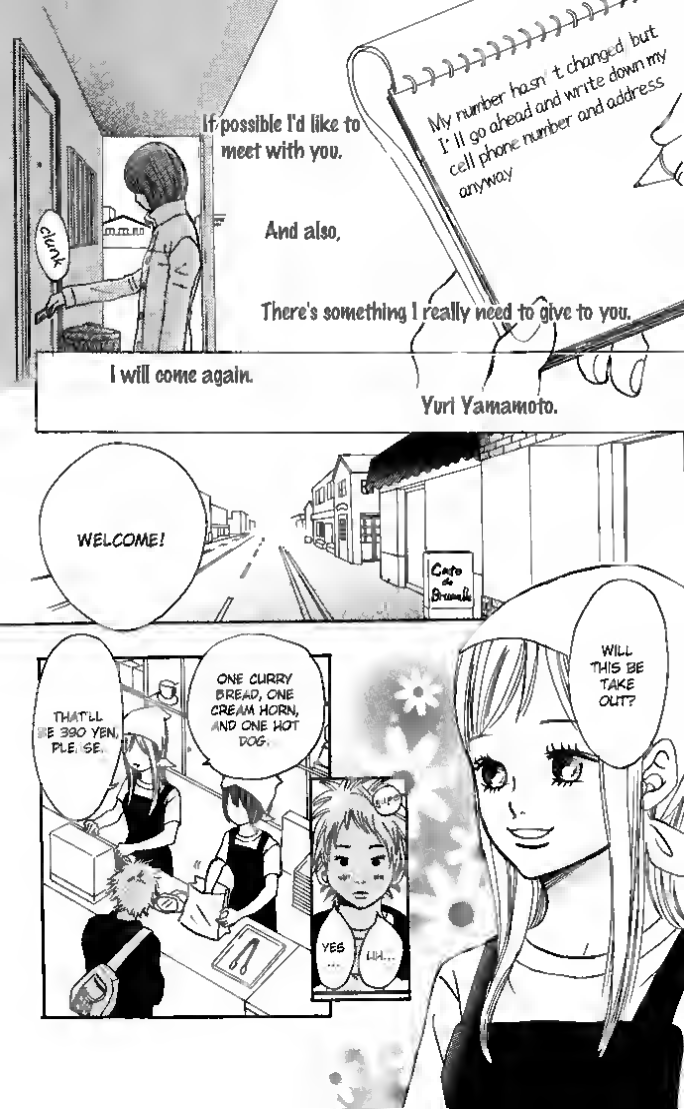
SCREEEECH
Eighteen years old. Spring.


I am heading towards an unfamiliar city.
CLANK
CLANK
CLANK
ding dong


SLAM
AFTER-NOON
CLACK
ba-dump
ba-dump
GOOD ...
UM
Dear Yano,
"I apologize for visiting out of the blue.

I heard about the situation with your mother from my father.
The truth is, I came to visit your apartment in Tokyo last summer, but by that time, the apartment had already been vacated.
I immediately contacted my father and got the phone number for your mother's home in Sapporo.
You had already left there by that time.
Dear Yuno,
I apologize for visiting out of the blue.
I heard about the situation with your mother from my father. The truth is, I came to visit your apartment in Tokyo last summer, but by that time, the apartment had already been vacated.
I immediately contacted my father and got the phone number for your mother's home in Sapporo.
I'm glad I remembered to get your forwarding address from your grandmother.
Why? Because, as it turned out, I was unable to get a hold of anyone when I tried calling your home in the winter.
THERE'S NOTHING FOR YOU TO WORRY ABOUT MOM
YEAH
NOT MUCH HAS CHANGED.
About your mother...
I send my heartfelt condolences.
AND IT'S ALREADY WARM OVER HERE
THE CHERRY TREES ARE ALREADY BLOSSOMING
THE DORMS ARE COMFORTABLE, TOO
I'M GOING TO ALL MY CLASSES

It so happened that I had to move to Sapporo in spring.
However, although I paid the entry fees, I quit university. I also already vacated the dorms.
OKAY
I'LL CALL AGAIN
BEEP
Job offers
I haven't told my parents yet.
clunk
While working part-time jobs,
I will think about what course I should take from now on.


clunk
If possible I'd like to meet with you.
And also,
There's something I really need to give to you.
I will come again.
Yuri Yamamoto.
My number hasn't changed but I'll go ahead and write down my cell phone number and address anyway.
WELCOME!
Cafe de Brunch
ONE CURRY BREAD, ONE CREAM HORN, AND ONE HOT DOG.
THAT'LL BE 390 YEN, PLEASE.
YES...
Uhh...
WILL THIS BE TAKE OUT?

YOUR CHANGE WILL BE 110 YEN
OH.
THANKS
Welcome!
MAIKA IS VERY BEAUTIFUL, ISN'T SHE?
YEAH
I'M A GIRL BUT EVEN I'D GO NUMB
AND THERE'S DEFINITELY BEEN AN INCREASE IN MALE CUSTOMERS LATELY
YOU THINK SO TOO?
I'M SORRY, YAMAMOTO-SAN
CAN YOU BRING TABLE THREE THEIR DRINKS, PLEASE?
OH
YES
SORRY FOR THE WAIT
HERE'S YOUR TALL LATTE AND BLEND
IS THERE ANYTHING WRONG WITH YOUR ORDER?
AW
IT'S NOT THAT GIRL
TOO BAD
THANK YOU VERY MUCH
YAMAMOTO-SAN IS
A STRANGE CHARACTER, ISN'T SHE?

HUH?
IT DOESN'T SEEM THAT WAY AFTER ALL...
ABOUT THAT...
WELL, IT DOES SEEM LIKE SHE'S BUILT A WALL AROUND HER
ISN'T SHE JUST MATURE?
REAL-LY?
OR SHE'S NOT INTER-ESTED IN HER SUR-ROUND-INGS AT ALL
SHE'S EITHER VERY MEL-LOW,
BUT IT SEEMS MORE LIKE SHE'S TWENTY-THREE
I KNOW SHE SAID SHE'S EIGH-TEEN,
whisper
WELL, I'VE SEEN HER A COUPLE OF TIMES AFTER WORK...
SHOULD I SAY THIS...?
whisper
SHE SITS AT THE TRAIN STATION WITHOUT EVER GETTING ON THE TRAIN, AS IF WAITING FOR...
AFTER SHE LEAVES,
EXCUSE ME, BUT WE'RE OUT OF TRAYS
CAN YOU HURRY UP AND WASH THEM?
-CHAN
I've become un-concerned.
YURI-CHAN
You can't drop your guard
She's really got it toge-ther
It doesn't matter what anyone says
Not any longer.

I'M ON MY WAY TO CRAM SCHOOL.
WHAT?
CAN YOU COME OVER SO I CAN INTRODUCE YOU?
THEY WANTED TO SEE MY "LITTLE SISTER".
LISTEN MY FRIEND S SAID
Unconcerned with things that keep continually repeating.
SHE'S A YEAR YOUNGER.
THIS IS MY YOUNGER SISTER, YURI
What a deep conversation...
THEY'RE SO DIFFERENT
WOAH...
GOOD AFTERNOON
AH
Silence
I did everything within my limits.
I pity them instead.
These people who understand nothing
With naive friends.
Unconcerned with rude people.
With clueless parents.
I'VE NEVER SCORED 100 BEFORE
YOU'RE AMAZING, YURI-CHAN!

THEY'RE LIKE TWO HALVES OF A WHOLE
NANA AND YURI
These sorts of people...
I won't allow them to break inside of me.
Never.
SCREECH
Dsssh
chatter
chatter
Station

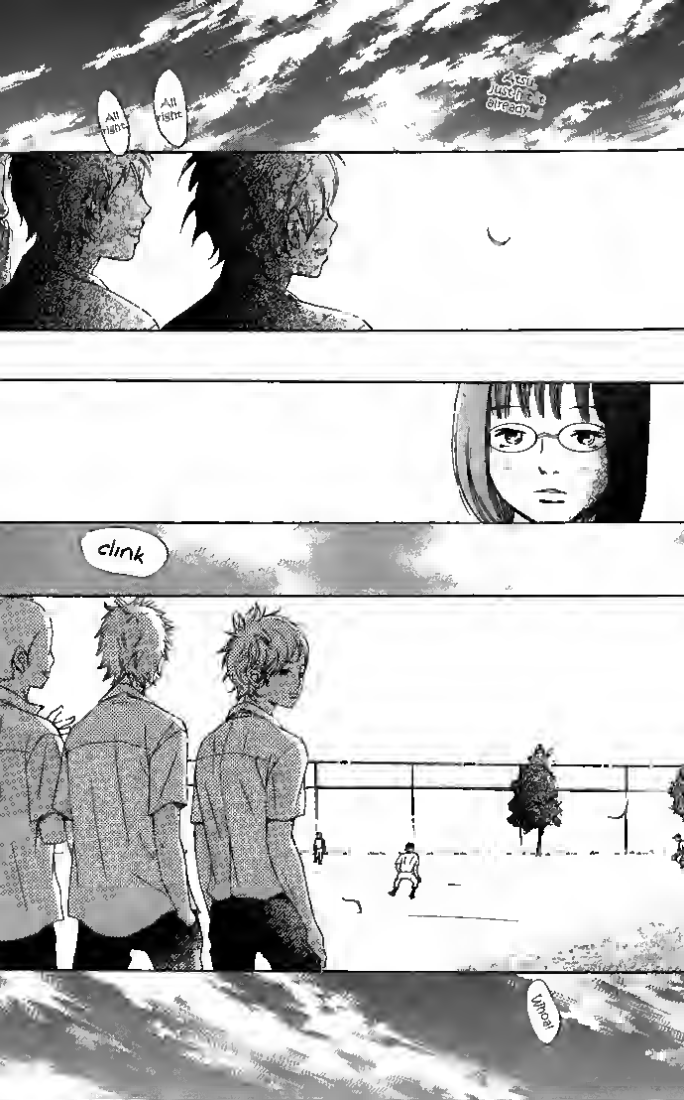
CLUNK

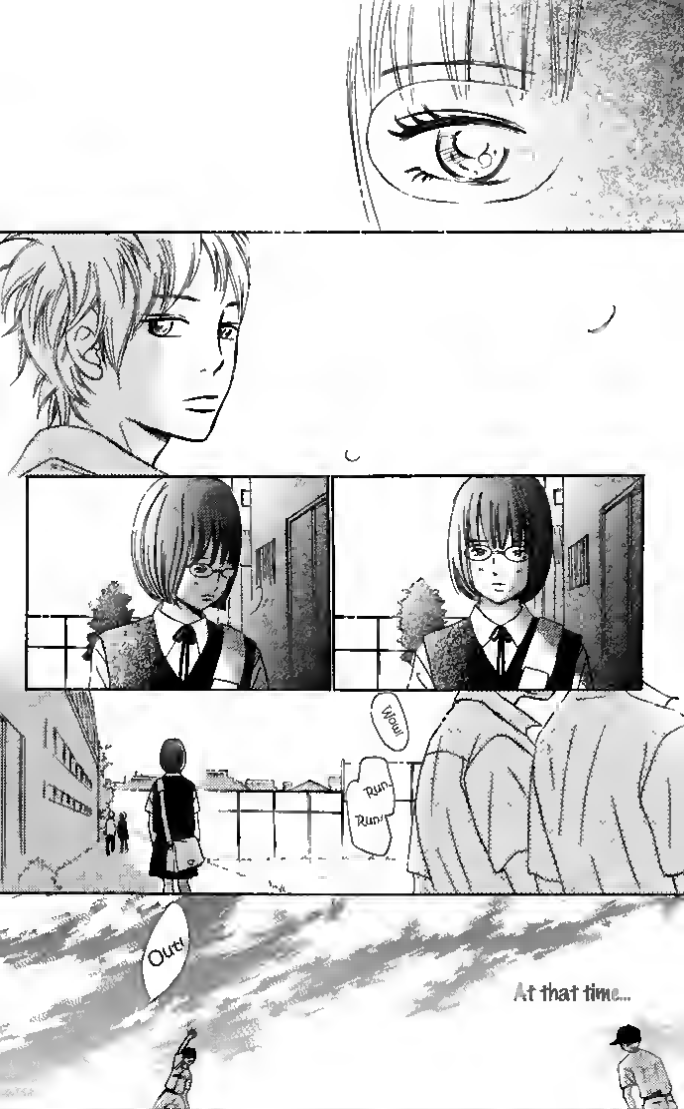
...am I trying to accomplish?
Dear Yano,
I apologize for bothering you over and over again. I am fully aware of how much of an idiot I really am.
What exactly...

Shojo
http://shojo.ateapace.com

It's just that
I can't find a reason
for going to college.
My aspirations and dreams
I keep asking myself what I
Even though I studied this much,
I'm still so foolish...

All right!
All right!
HEY
AH! I'VE LOST CONFIDENCE
HE SUCKS!
Gya ha ha!
DON'T PRESSURE THE GUY


All right!
All right!
Let's just take it already.
clink
Whoa!


Wow!
Run
Run!
Out!
At that time...

...who looked away first.

I was the one ...

YOU HAVE TO REDO IT.

S...

SORRY

MIYASHITA-SAN

YAMAMOTO-SAN

YOU NEVER MAKE A MISTAKE WHY IS THAT?

BIP BIP

THE TAB DOESN'T ADD UP.

I'M USED TO IT.

But we started at the same time.

That's because people expect different things out of us.

roll roll

What beautiful nails...

How does she have such slender fingers?

I understand now that the glasses weren't what made me unpopular.
EVEN WITH CONTACTS
THERE'S NOT MUCH OF A DIFFERENCE
What is the difference between those girls and me?
MAYBE I SHOULD WEAR MAKEUP
Soft eyelashes.
Smooth, silky hair.
A slender chin.
Delicate shoulders.
Not a single blemish in sight.
A beautiful person...
is beautiful all over.

That's right.
If only,
I was as pretty as that girl.
Nor to those other girls.
I probably wouldn't lose out to them.
Neither to my older sister,
If I were that girl,
All doors would open up for me.
I wouldn't be ignored when spotted at the train station.
despises me because I'm ugly.
He probably
HOW MANY JOBS DO YOU HAVE NOW, MOTO-CHAN?

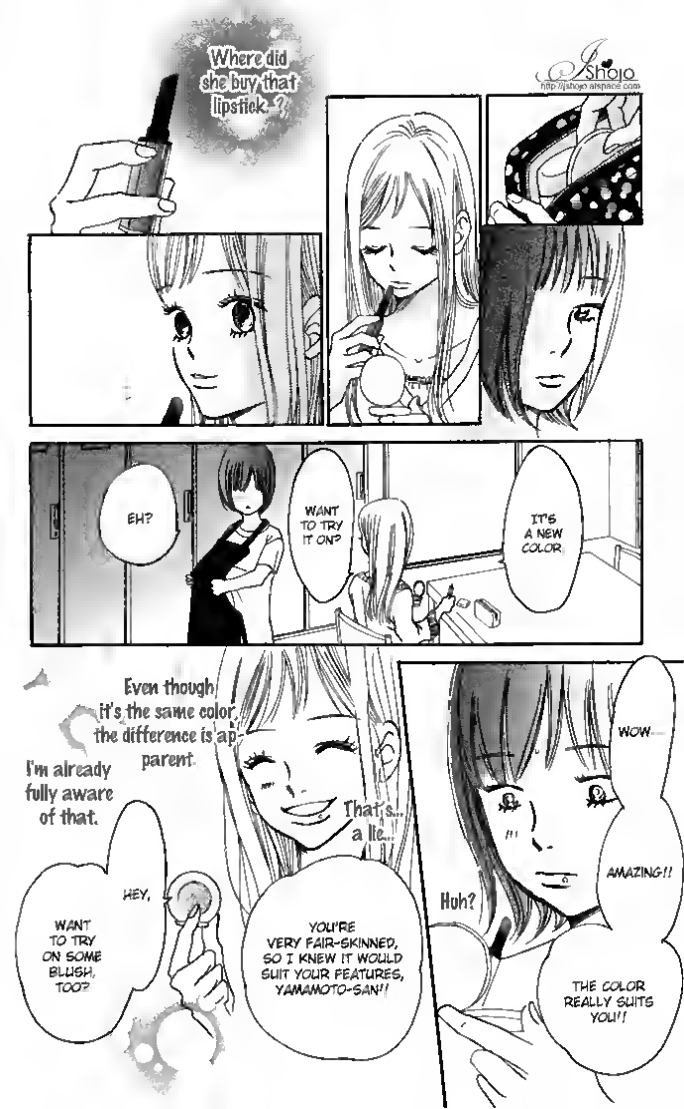
A LOT OF THINGS HAP-PENED...
Hmm How cool
AT ONE POINT HE HAD FIVE JOBS
It even made one wonder why he worked so much
YOU LEFT YOUR GRAND-MOTHER'S HOME RIGHT?
Why is that?
AFTER-NOONS AT A SWIMMING POOL EVERY THIRD WEEK
HERE AND
ONLY TWO AT THE MOMENT
POOL?
OH, I'M AN INSTRUCTOR FOR A SWIM CLASS
Moto-chan's Story Time
WELL I HAD MY CIRCUM-STANCES
ANYWAY, I NEEDED TO SAVE UP FOR MY DAILY EX-PENSES
SO I TOOK ON A LOT OF JOBS. BUT, WELL
I WAS SO DILIGENT THAT PEOPLE KEPT ASKING ME TO DO FAVORS OR TO MANAGE THINGS, OR I WAS GIVEN JOBS WITH MORE RESPONSIBILITY.
SOMEHOW I COULDN'T PULL MYSELF OUT OF THE SITUATION
I thought I was going to die from over-work
squee
squee
WAHAHA
THIS KID HERE...
WHEN HE STARTED WORKING HERE, ON THE FIRST DAY HE BROUGHT OVER A PAINT BRUSH AND TOLD ME,
"YOU HAVE BAD TASTE IN WALL COLOR, SO WOULD YOU LIKE ME TO REPAINT IT FOR YOU?"
YOU DON'T ...
...NOR-MALLY DO THAT.

HE GOT CARRIED AWAY WITH CHANGING THE INTERIOR EVER SINCE.
IT'S MORE REFRESHING THAN WHEN HE HAD ALL THOSE DOLLS AND ACTION FIGURES UP.
YOU GOT A PROBLEM WITH MY BAR?!
WHAT ?!
BUT THE ATMOSPHERE IN THIS PLACE IS BETTER THAN WHEN YOU WERE GOING AT IT ALONE.
It was aimless before.
THAT'S RIGHT.
I had an awakening...
DIDN'T YOU TELL ME YOU WANTED A "BAR THAT ATTRACTED YOUNG WOMEN"?
BUT YOU'VE GAINED MORE CUSTOMERS.
rustle rustle
THAT'S RIGHT.
There's definitely been an increase.
ONLY THE REGULARS CAME OVER BEFORE, RIGHT?
NOW MOST COMES TO OGLE AT YOU
BUT NO MATTER WHAT
YOU'VE PICKED UP SOMETHING WORTHWHILE, HAVEN'T YOU?
BUT THERE AREN'T MANY PEOPLE HIS AGE THAT ARE SO RELIABLE.
HE'S FULL OF HIMSELF.
HMM ...?
WELL, THAT'S TRUE...

NOT REAL-LY...?
I REALLY MEANT IT.
WHAT?
THAT WAS A VAGUE REPLY.
SEEMS LIKE IT.
...THERE WAS SOME UNEASI-NESS.
WHEN HE FIRST ARRIVED
WELL,

STILL, I DON'T WANT THING
PLEASE ME."
WHAT? YOU'RE A BIT TOO YOUNG."
DON'T MINORS.
EXCUSE ME, BUT WOULD INTRODUCE HERE BY A

THE EXPRESSION HE HAD IN HIS EYES...
YOU WON'T FIND THAT IN ANY OTHER EIGHTEEN-YEAR-OLD
SEE YOU LATER!
Cafe de Bonds


Where did she buy that lipstick...?
Shojo
http://shojo.atspace.com
EH?
WANT TO TRY IT ON?
IT'S A NEW COLOR
Even though it's the same color, the difference is apparent.
I'm already fully aware of that.
That's... a lie...
HEY, WANT TO TRY ON SOME BLUSH, TOO?
YOU'RE VERY FAIR-SKINNED, SO I KNEW IT WOULD SUIT YOUR FEATURES, YAMAMOTO-SAN!!
Huh?
!!
WOW...
AMAZING!!
THE COLOR REALLY SUITS YOU!!

Makeup...?
PLEASE LET ME DO YOUR MAKE-UP!!
OKAY?
I LOVE DOING MAKEUP!!
HUH?
IF YOU DON'T HAVE ANY OBJECTIONS, COULD I TEACH YOU?
YOU'VE GOT SUCH GOOD FEATURES!!
WHAT A WASTE
REALLY?
THE TRUTH IS I DON'T REALLY UNDERSTAND MUCH ABOUT MAKE-UP...
Is this girl trying to make a fool out of me?
... What does that mean?
YOU'VE GOT GREAT SKIN, SO YOU LOOK GOOD EVEN WITHOUT FOUNDATION
THE TEXTURE OF YOUR SKIN IS VERY FINE, YAMAMOTO-SAN
AH
SEE?
YOU TURNED OUT QUITE PRETTY
That's not possible...
Eh?
Ah...
Huh?
HEY, YOU'RE CUTE!!
OHH
I WANT TO ADD MASCARA
It will drink out your eyes!
YOU DON'T NORMALLY PUT ON MAKE-UP, DO YOU, YAMAMOTO-SAN?
UHM
Huh?
NOT REALLY

JShojo.net

Bokura Ga Ita

Credits:

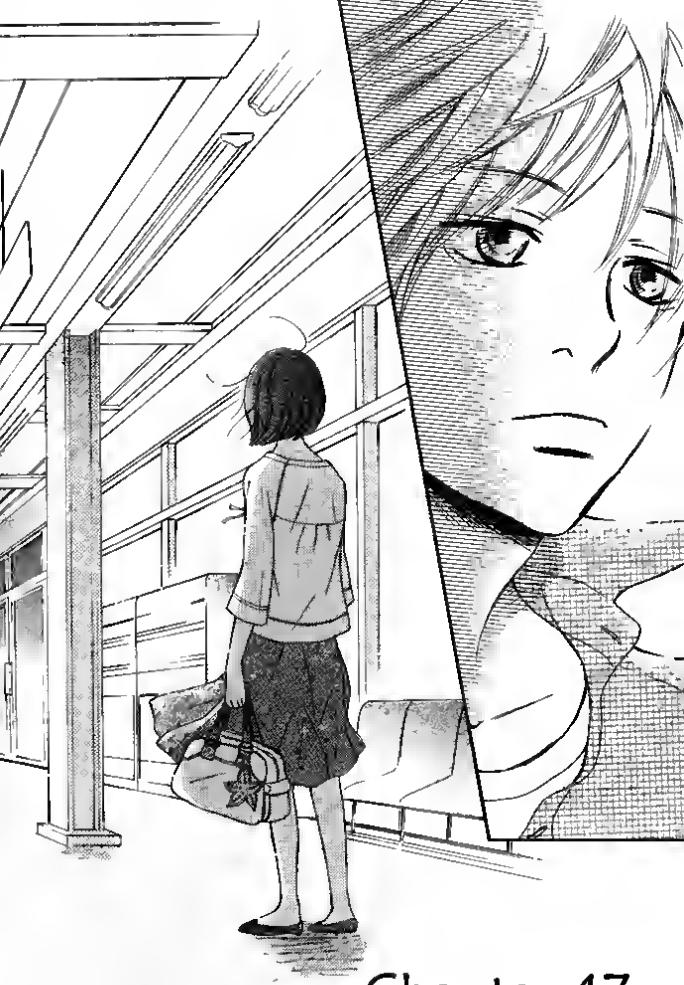
SCANS

TRANSLATOR & Q.C.

EDITOR

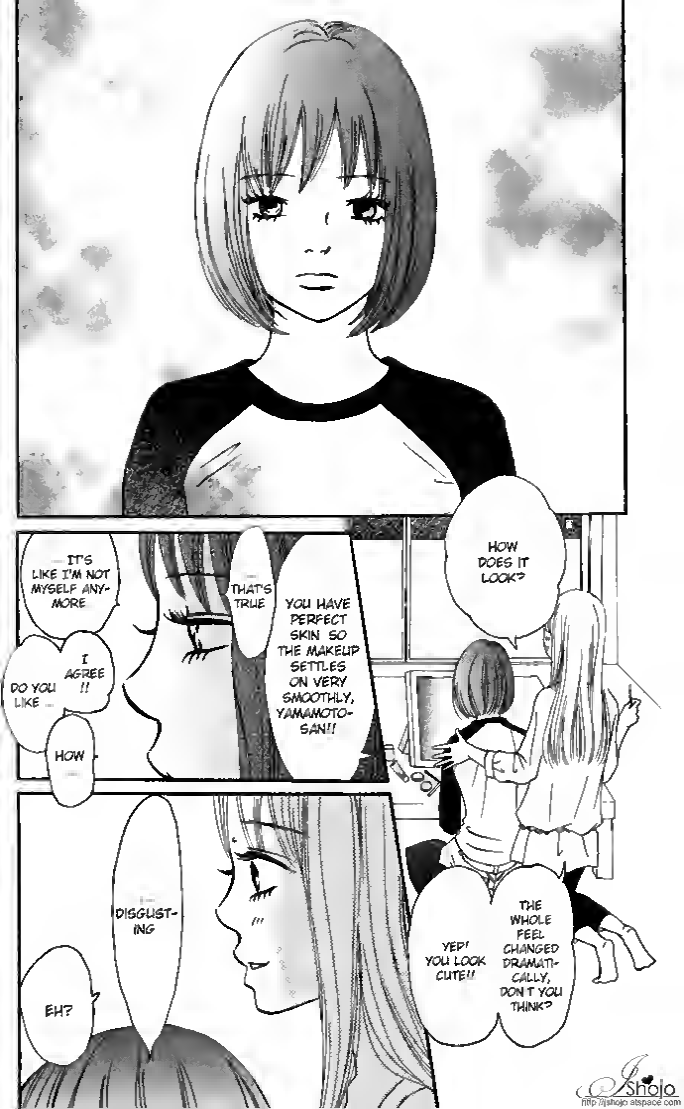
Chapter 47

Three separate times, I placed letters into his mailbox.
I even wrote down my contact email.
...it contained my home address and my phone number.
I waited for him many times a week at the train station.
SCREECH



Chapter 47

Today is another day...
...when he won't even glance in my direction.
YOU CAN OPEN YOUR EYES NOW.


HOW DOES IT LOOK?
YOU HAVE PERFECT SKIN SO THE MAKEUP SETTLES ON VERY SMOOTHLY, YAMAMOTO-SAN!!
THAT'S TRUE
... IT'S LIKE I'M NOT MYSELF ANY-MORE
I AGREE !!
DO YOU LIKE ...
HOW ...
YEP! YOU LOOK CUTE!!
THE WHOLE FEEL CHANGED DRAMATI-CALLY, DON'T YOU THINK?
... DISGUST-ING
EH?

WHY?
JUST WHEN YOU WERE LOOKING SO CUTE, TOO!!
I'M SORRY
YOU WENT THROUGH ALL THAT TORUBLE TO DO MY MAKEUP
IT JUST SEEMS OUT OF MY CHARACTER.
...For a moment,
THAT'S ALL.
YOU'RE JUST NOT USED TO SEEING YOURSELF LIKE THAT
I sort of looked like...
...her...
IT SEEMS LIKE YOU KEEP ON TRYING TO FLATTER ME AND, I DON'T REALLY KNOW HOW TO HANDLE THAT.
I'M REALLY SORRY ABOUT THIS.
I agree.
YOU'RE QUITE UNUSUAL, Y. MAMOTO-SAN.

THANKS FOR WALKING ME TO THE TRAIN STATION.
CAN I COME BY AGAIN?
I DON'T MIND BUT
WHAT IS IT?
BYE BYE
IT WAS A LOT OF FUN!
WHY NOT?
THERE AREN'T MANY PEOPLE WHO WOULD MAKE THE EFFORT TO SPEAK TO ME.
YOU'RE STRANGE
7
M T W T F
1 2 3 4 5
8 9 10 11 12
15 16 17 18 19
22 23 24 25 26
29 30 31
16
23
squeak

chatter
chatter
"YAMA-MOTO."
"SHOW ME YOUR HOME-WORK."
WHY WOULD I SHOW YOU MY HOMEWORK?
BECAUSE WE SIT NEXT TO EACH OTHER, THAT'S WHY.
He was a carefree 2nd year student in junior high.
Pfft!

MOT-CHAN, IS IT TRUE THAT YOU DON'T SETTLE DOWN FOR ANY GIRL?
... Maybe it's just my imagination...
But it seems that he's changed.
HUH?
... AH. THAT'S RIGHT.
WELL, I DON'T HAVE A GIRLFRIEND NOW. IF THAT'S WHAT YOU MEAN
HUH?
SO WHAT ABOUT THAT GIRL?
YOU BROUGHT OVER THIS GORGEOUS CHICK THE OTHER NIGHT.
HUH?
WHO'S THAT?
YOU KNOW THE ONE YOU WERE HOLDING HANDS WITH AT "MIYA NO MORI" AT TWO IN THE DEAD OF THE NIGHT!!
HM... WHO COULD THAT BE?
DON'T BE FOOLED, THIS KID LOOKS CUTE BUT HE'S TOTALLY ROTTEN.
He's made so many girls weep...

MASTER
QUIT SPREADING THESE EXAGERRATED RUMORS...
EXAGERRATED YOU SAY?
THOUGH I DID HEAR THAT WHEN YOU FIRST CAME HERE, YOU HAD A CLOSE RELATIONSHIP.
UH
THAT WAS
Are you serious?
WELL. I HAD MY CIRCUMSTANCES
I... WAS IN TOKYO FOR A YEAR, BEFORE I CAME TO WORK HERE,
SO WHEN I RETURNED TO HOKKAIDO AFTER A LONG TIME,
BUHAH! ARE YOU SERIOUS?
HOW CRUEL...
ALL THE GIRLS I MET WERE SO LOVELY, I COULDN'T HELP MYSELF
AND, WELL, YOU KNOW...
ALL THOSE GIRLS WITH THE HOKKAIDO ACCENT ALL LOOKED LIKE MY OLD GIRLFRIEND
Wa ha ha!
THIS GUY'S THE WORST!!
I SLIP PLENTY OF TIMES
YEAH, BUT YOU DON'T BARE YOUR HOKKAIDO ACCENT MUCH
SLAM

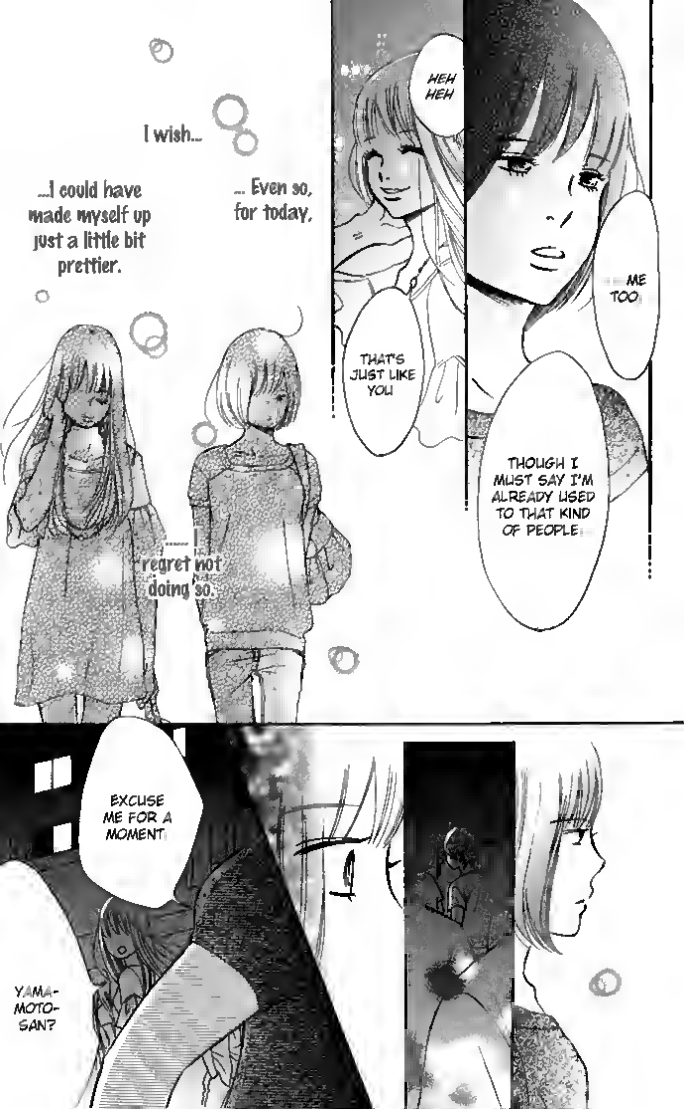
SAY SOME-THING...
HEY
WHY WON'T YOU PICK UP YOUR PHONE?
ARE YOU ANGRY WITH ME?
BE-CAUSE I CAME TO YOUR BAR...?
NOT REAL-LY
YOU'RE LYING
YOU'RE ANGRY
I'M NOT AN-GRY AT ALL
WELL IF I DIDN'T COME HERE HOW ELSE WAS I SUPPOSED TO SEE YOU!?

DON'T COME HERE ANYMORE
IF YOU DO I'LL SERIOUSLY BE ANGRY
YOU DON'T ...
LOVE ME ANYMORE?
I LIKE YOU.
BUT I DON'T LOVE YOU.
I NEVER DID.
YOU TREAT WOMAN LIKE OBJECTS
wa ha ha!!

IT'S NOT THAT HE'S "LONELY", IS IT?
HE'S JUST INSENSI-TIVE
NOR IS HE "YEARNING FOR BODY WARMTH"
WHILE HE MAY APPEAR GENTLE AT FIRST GLANCE,
OR ANYTHING CHARMING LIKE THAT
THE BOTTOM OF HIS HEART
IS FROZEN FROM THE CORE
WHAT'S WRONG WITH THAT GUY?
YAMA-MOTO-SAN, ARE YOU FREE TOMORROW?
WANT TO JOIN US ON A GROUP DATE?
WE DON'T HAVE ENOUGH GIRLS
HUH ?
BUT THAT'S A LITTLE
WHAT'S WRONG ?
I'VE NEVER BEEN ON A GROUP DATE

PFFT!
YOU HAVEN'T BEEN HERE VERY LONG, RIGHT, YAMAMOTO-SAN?
THIS IS A GOOD CHANCE TO MAKE FRIENDS
YOU SHOULD COME
Go ahead and ridicule me.
HATAGO
Friends huh?
YAMAMO-TO-SAN LOOKS LIKE A SCHOOL-TEACHER, DOESN'T SHE?
I THINK THAT'S KINDA COOL
YOU'VE GOT THIS SORT OF ICY SMILE
HAHAHAHA
KOYA HAHA!
What are you trying to say, Sir?
YOU ARE THE YOUNGEST IN THIS GROUP!
HUH?
BUT YOU SEEM MORE MATURE THAN EVERY-ONE ELSE!
True true!
How long does it take for you all to style your hair?
Every morning
... How ridiculous.
I CAN TELL YOUR BRAIN IS STILL AT MIDDLE SCHOOL LEVEL
Should I tell them what I think?
Glad I'm here to make you all appear better?
...that I'm ugly?
Happy...

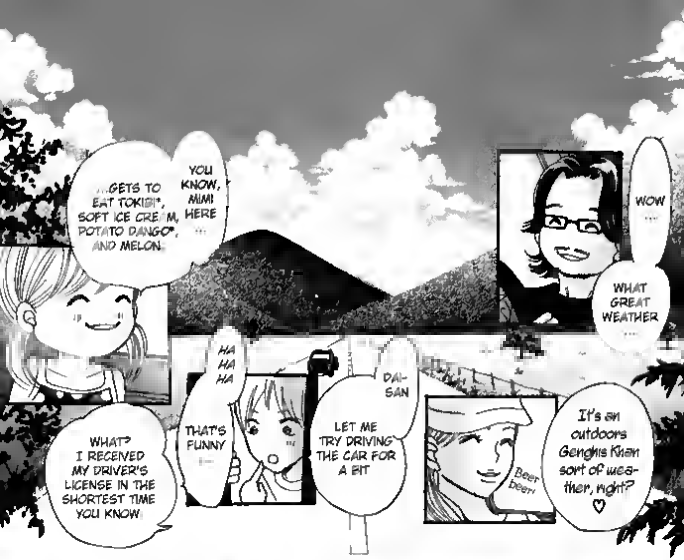
IT'S SERIOUSLY GETTING BORING HERE.
LET'S GO HOME.
SH
OCK
SORRY.
I FORCE-FULLY INVITED YOU
I DON'T REALLY MIND.
IT'S OKAY.
I DESPISE THAT KIND OF MINDLESS GUYS.
THE GUYS MUST BE DISAP-POINTED...
...THAT YOU LEFT, MIYASHITA-SAN.


I wish...
...I could have made myself up just a little bit prettier.
... Even so, for today,
HEH HEH
ME TOO.
THAT'S JUST LIKE YOU
THOUGH I MUST SAY I'M ALREADY USED TO THAT KIND OF PEOPLE.
...I regret not doing so.
EXCUSE ME FOR A MOMENT.
YAMA-MOTO-SAN?

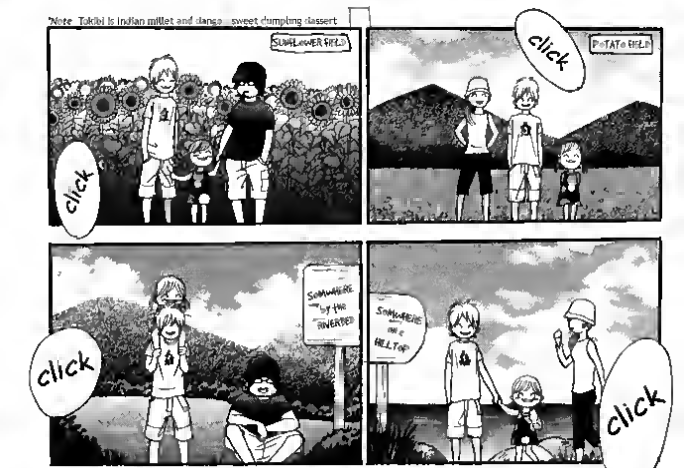
So he's been...
...working part-time here.
ISN'T THIS A SHOT BAR?
WHO IS IT?
HE'S SOMEONE YOU LIKE, RIGHT?
WANNA GO IN AND SEE?

NO.
I'LL LEAVE THAT FOR ANOTHER TIME.
All of sudden,
I became embarassed of myself.
DID SOMETHING HAPPEN OUTSIDE?
HUH?
NOT REALLY.
YOU WERE THAT DEVOTED?
MASTER,
THE STORY OF YOUR GIRLFRIEND WITH HOKKAIDO ACCENT.
HEY, YOU KNOW.
YESTERDAY WAS THE FIRST TIME I HEARD ABOUT THAT.
ABOUT WHAT?

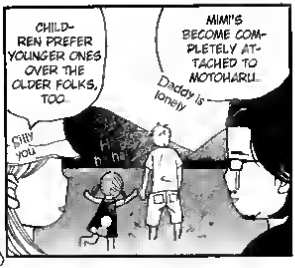
DOESN'T THE SIDE-BOARD FOR THE SOFA IN THE BACK NEED TO BE PUT IN PLACE?
I'M A DO-IT-YOURSELF-MAN, SO I'LL FIX IT UP
Top
Top
GOOD GRIEF
HE EVEN COMES ON SUNDAYS NOW...?
CLANK
CLANK
CLANK
BEFORE, WHEN I ASKED HIM, "WHAT IN THE WORLD DO YOU THINK YOU'RE LIVING FOR?",
GUESS WHAT HIS REPLY WAS?
"I DON'T THINK ABOUT THAT."
"ONCE I START THINKING ABOUT IT, I'LL COME TO A DEAD-END."
THAT IS THE ANSWER I GOT.
I GET IT NOW. I GUESS THIS IS HIS WAY OF KILLING TIME.
MOTOHARU!
YOU CAN CONTINUE WORKING ON THAT NEXT WEEK
WE'RE GOING TO THE MOUNTAINS
THE MOUNTAINS!

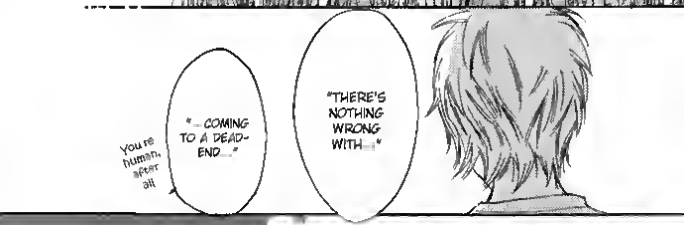

WOW ...
WHAT GREAT WEATHER ...
YOU KNOW, MIMI ...
...GETS TO EAT TOKIBI*, SOFT ICE CRE M, HERE POTATO DANGO*, AND MELON.
HA HA HA
THAT'S FUNNY
DAI-SAN
LET ME TRY DRIVING THE CAR FOR A BIT
Beer beer!
It's an outdoors Genghis Khan sort of weather, right? ♡
WHAT? I RECEIVED MY DRIVER'S LICENSE IN THE SHORTEST TIME YOU KNOW

*Note Tokibi is Indian millet and dango... sweet dumpling dessert



Shojo
http://shojo.atspace.com

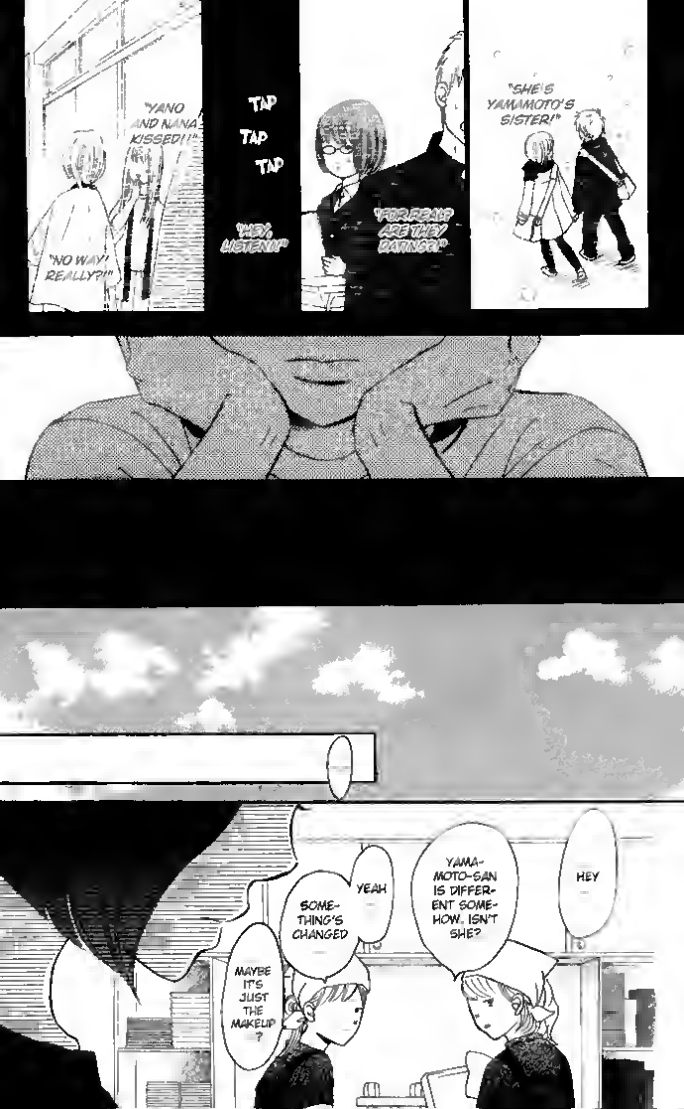

CHILD-REN PREFER YOUNGER ONES OVER THE OLDER FOLKS, TOO
MIMI'S BECOME COM-PLETELY AT-TACHED TO MOTOHARU...
Daddy is lonely
Silly you



JUST EXACTLY WHICH DIRECTION DO YOU WANT TO GO?
I CAN'T TELL WHETHER YOU'RE FACING FORWARD OR KEEP YOUR BACK TURNED TO THE PAST
HEY, YOU KNOW

"NEITHER."
NEITHER FACING FORWARD NOR BACKWARDS NOT TURNED TOWARD ANY DIRECTION
HMM
WHICH ONE DO YOU THINK?
HA HA!
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
YOU MAKE IT SOUND AS IF I'M DEAD.
Hmm
WELL THE FACT THAT YOU DO ALL THE THINGS YOU'RE CAPABLE OF DOING AT THE MOMENT MAKES ME WANT TO THINK YOU'RE FACING FORWARD.
IT'S LIKE YOU'RE ABSORBED RIGHT NOW.
AND IT SEEMS IS IF, SOMEHOW,
YOU ARE TRYING TO SEE HOW LONG YOU CAN HOLD OUT.
IN THE END, I THINK YOU SHOULD CONTINUE DOING THAT KIND OF STUFF IN THE FUTURE
And all those things being said...
?
WHAT KIND OF STUFF?
YOU KNOW. SOMETHING TO DO WITH DESIGNING THINGS.
THAT INTERIOR STUFF

WHY WOULD I DO THAT ?
I LIKE MY CURRENT JOB!
YOU KNOW, DAI-GAN
MIMI LOOKS A LOT
I LIKE MY GIRLFRIEND FROM HOKKAIDO
HUH ?!
Do you have a Lolita complex or some thing?
I DO NOT!!
DADDY !!
I'm hungry!!
"HEY, WHO'S THAT HOLDING HANDS WITH YANO?"


"YANO AND NANA KISSED!!"
"NO WAY! REALLY?!"
TAP
TAP
TAP
"HEY, LISTEN!!"
"FOR REAL? ARE THEY DATING?!"
"SHE'S YAMAMOTO'S SISTER!"
HEY
YAMA-MOTO-SAN IS DIFFER-ENT SOME-HOW. ISN'T SHE?
YEAH
SOME-THING'S CHANGED
MAYBE IT'S JUST THE MAKEUP ?

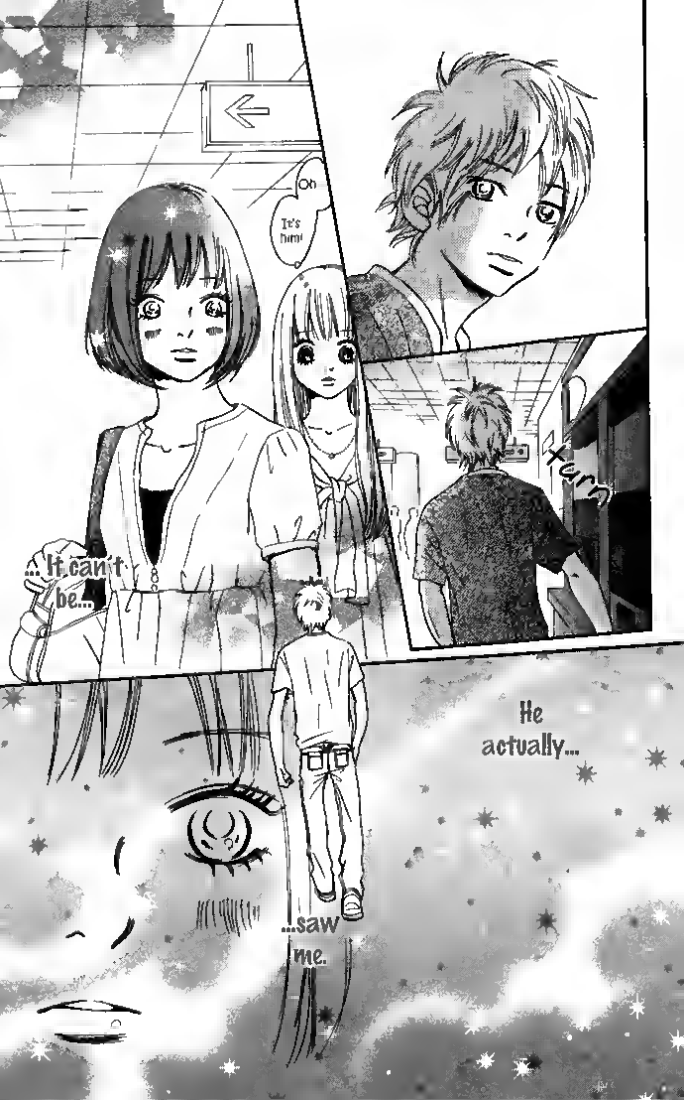
A cool beauty!
WOW, YOU RE GOOD!
YOU DID THE MAKE-UP EXACTLY LIKE I TOLD YOU LAST TIME
DOES IT LOOK OKAY?
YOU THINK SO?
THANK YOU VERY MUCH.
UM... IF YOU DON'T MIND
COULD YOU TEACH ME OTHER THINGS ABOUT MAKEUP, TOO?
Can I...
OF COURSE !!
ESTA
...change, too?
HEY,
HOW ABOUT SOMETHING LIKE THIS?
I THINK YOU SHOULD WEAR CLOTHES THAT ARE MORE FEMININE.
HMM
HOW ABOUT THIS ONE?
¥12,000*
*Note approximately 12$ USD

I WANT TO SPEND AS LITTLE OF MY PARENTS' MONEY AS I CAN.
... I should probably get more jobs
OH... YOU MEAN YOUR SISTER'S TUITION MONEY?
YEAH.
I'M NOT WORTH OF THAT MONEY.
I'M A MEAN PERSON.
MADE OUR FAMILY FALL APART,
AND BE-TRAYED AN IMPORTANT PERSON
SHE MADE EVERYONE CRY,
AND YET SHE DIED IN THE STUPIDEST WAY POS-SIBLE,
SHE WAS ALWAYS DOTED ON BY EVERY-ONE
ACTUALLY, I FELT THE OPPOSITE
WHEN MY SISTER DIED—
—I DIDN'T CRY AT ALL

I REALLY AM A PERSON WITH NO SYMPATHY FOR OTHERS.
I EVEN GOT IRRITATED WITH MY PARENTS WHO COULDN'T RECOVER NO MATTER HOW MUCH TIME PASSED.
A sister...
...everyone doted on...
...and loved.
So much more than I've ever had.
If she lived on, I'm sure she would've had so much fun in her life.
Beep

CLINK
CLINK
SCARP

beep
click
click


Oh
It's him!
turn
...It can't be...
He actually...
...saw me.

He looked at me.
THE 23RD AND THE 29TH
WHAT ARE THESE MARKED DAYS ON THE CALENDAR?
HEY, YURI-CHAN
7
S M T W T F S
1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30 31
YURI-CHAN
AHH! I'VE HAD ENOUGH!
ROLL
AS I THOUGHT, IT JUST DOESN'T WORK!!
YOU'VE PUT ON WAY TOO MUCH MASCARA AND EYE-LINER
You look like a panda
I DID IT SO MY EYES LOOK BIGGER.
YURI-CHAN, YOU AND YOUR SISTER HAVE DIF-FERENT FEATURES, SO YOU SHOULDN'T TRY TO COPY HER MAKE-UP.
HUH?

I DIDN'T DO IT BECAUSE I WANTED TO LOOK LIKE MY SISTER
THAT'S JUST BCAUSE
THAT KIND OF EYES LOOK CUTER
I WASN'T COPYING HER
SEE?
SURE YOU WERE
LOOK YOU TRIED TO MAKE YOUR EYES LOOK ROUND AND BIG LIKE HERS
FLIP
REALLY?
MAYBE IT'S BECAUSE YOU HAVE THIS PHOTO HERE SO THE IMAGE IS ALREADY IMPRINTED IN YOUR HEAD
HEY
ISN'T YANO
JUST A BIG IDIOT?
HE'S THE ONLY PERSON WHO HAS EVER ACCEPTED ME FOR WHO I AM.

HE WAS THE ONLY ONE WHO UNDERSTOOD ME
...I NEVER KNEW ANYONE ELSE LIKE HIM
I WOULD DO ANYTHING TO GET HIM IN THE LONG RUN.
If...
It's okay if people think I'm stupid.

If he would just look at me...

Huh?
FOR A MOMENT THERE,
I DIDN'T RECOGNIZE YOU...
WOW!!
IS THAT REALLY YOU?
Why is Takeuchi-kun...
...back from Tokyo?
WELL THEN...
AH!!
Ah...
YAMAMOTO?
It's probably just for the summer
HEY!!
DO YOU MAYBE...
...KNOW MOTO'S ADDRESS ?!

This is probably ...
...just my woman intuition...
NO, I DON'T.
But...
I think it's still too early for him to see her.

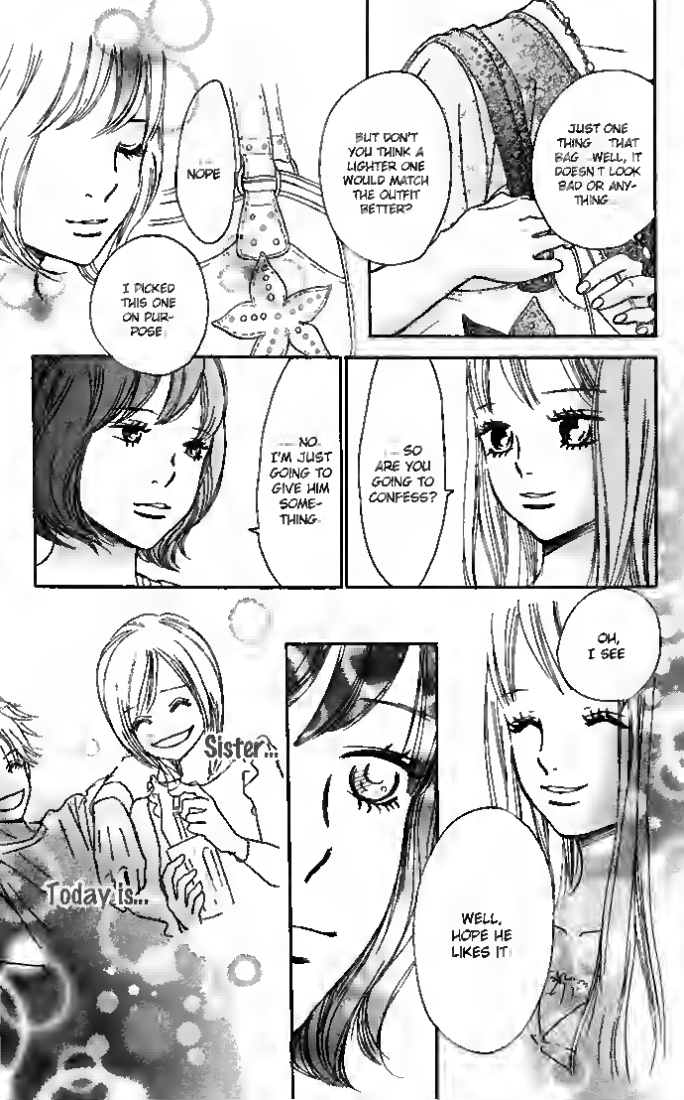
GOOD JOB TODAY!
HUH?
Yeah, you too!
SEVEN MISSED CALLS FROM MOM
EH?
WHAT DO YOU MEAN?
WHAT'S THIS ALL OF A SUD-
Where the *hell* are you and what the *hell* are you doing?!!
The student council returned me the package that I [illegible] you last week!!

What the hell is this about?!!
When I asked them about it, they told me you didn't even enroll four months ago!!
And you even went as far as to tell that you're a member of the student council...!
BEEP
I can't go back.

MOM, LOOK!
THAT SPECIAL PROGRAMME THAT YOU REALLY LIKE WILL AIR TODAY!
MOM, LOOK! MARI-CHAN'S CAT GAVE BIRTH TODAY!
SHE SAYS THEY CAN'T KEEP IT. CAN WE TAKE IT IN?

I won't go back to that house no matter what!!

2
9
16
23
30


JUST ONE THING... THAT BAG... WELL, IT DOESN'T LOOK BAD OR ANYTHING...
BUT DON'T YOU THINK A LIGHTER ONE WOULD MATCH THE OUTFIT BETTER?
NOPE...
I PICKED THIS ONE ON PURPOSE.
SO ARE YOU GOING TO CONFESS?
NO. I'M JUST GOING TO GIVE HIM SOMETHING.
OH, I SEE
WELL, HOPE HE LIKES IT.
Sister...
Today is...

VZZZT
...his birthday.
HA HA HA!
VZZZT
VZZZT
HERE
THIS IS FOR YOU

MY SISTER BOUGHT THIS FOR YOU.
BEFORE THE ACCIDENT...
IT WAS LYING IN THE DRAWER OF HER DESK ALL THIS TIME
VZZZT

VZZZT
VZZZT
VZZZT
SHE PROBABLY DIDN'T GIVE YOU THIS BECAUSE YOU GOT INTO A FIGHT...
WHY NOW?
HUH?
WHY ARE YOU GIVING ME THIS NOW?
IT'S OBVIOUSLY JUST A PETTY EXCUSE

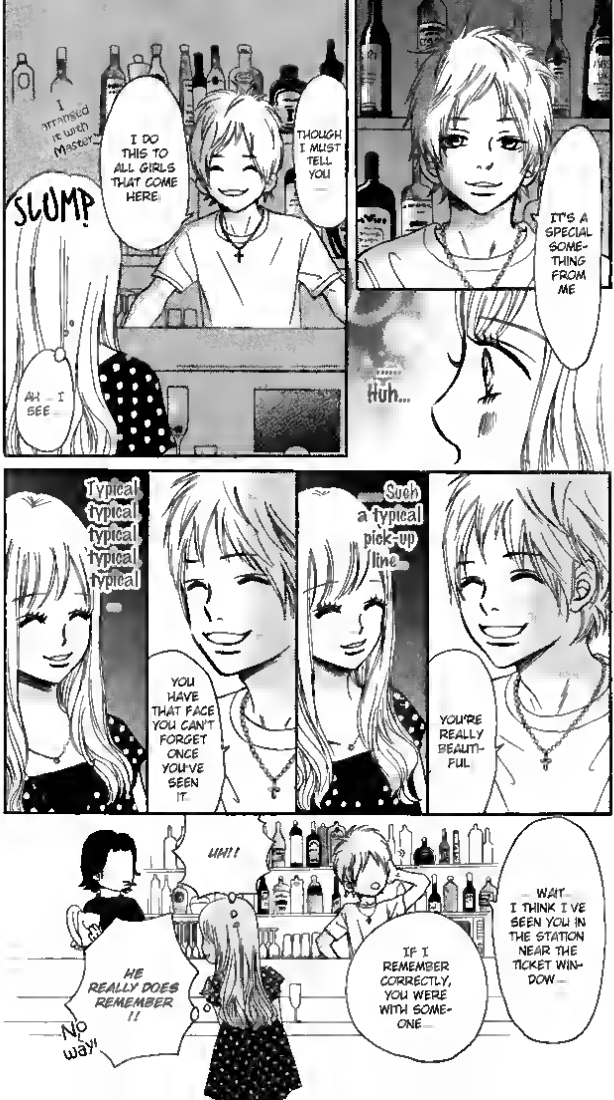
THIS 'LOVE' GAME YOU TWO SISTERS HAVE BEEN PLAYING WITH ME HAS GONE WAY TOO FAR
VZZZT
VZZZT
WHEN DID YOU START COSPLAY-ING?
OH, AND
WHEN DID YOU BECOME SUCH A DE-TESTABLE WOMAN?
VZZZT
VZZZT

VZZZT
VZZZT
VZZZT
VZZZT

CLINK
CHEER UP...
A ONE WITH PEOPLE WHO ARE ACTUALLY SERIOUS...
TO YANO
OH, THAT'S RIGHT!!
HOW ABOUT A GROUP DATE?
CLINK
CLINK
CLINK
ALTHOUGH THERE WAS THIS ONE TIME...
THAT HE ACCEPTED ME...
"THIS 'LOVE' GAME YOU'VE BEEN PLAYING HAS GONE TOO FAR."
...AND MY SISTER — THE BOTH OF US...
...ARE JUST A "PAST HE WANTS TO GET RID OF".

MAIKA,
YOU ASK HIM HIS CELL PHONE NUMBER
HUH?
WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN?
I DON'T EVEN KNOW HIM... HOW COULD I ASK...
GO TO THE BAR HE WORKS AT,
PRETEND TO BE A CUSTOMER AND ASK
HE'LL GIVE IT TO YOU.
Hi, ha, hi...
Even though such a thing happened between us, he keeps running away now.
It's unfair!

STARE
Wow!!
AH! I DIDN'T MEAN THAT!
How do I ask for his number?
OHH! THIS TASTES GOOD!
HERE YOU GO.
I don't really get where Yuri-chan is going with this...
EH?
IT'S BLACK CHOCOLATE.
IT GOES WELL WITH CHAMPAGNE


I arranged it with Master~
SLUMP
I DO THIS TO ALL GIRLS THAT COME HERE
THOUGH I MUST TELL YOU
AH... I SEE...
IT'S A SPECIAL SOMETHING FROM ME
Huh...
Typical typical typical typical typical
YOU HAVE THAT FACE YOU CAN'T FORGET ONCE YOU'VE SEEN IT
Such a typical pick-up line
YOU'RE REALLY BEAUTIFUL
WAIT... I THINK I'VE SEEN YOU IN THE STATION NEAR THE TICKET WINDOW...
IF I REMEMBER CORRECTLY, YOU WERE WITH SOMEONE...
UH!?
HE REALLY DOES REMEMBER!!
No way!

YOU'RE GOING A BIT TOO FAST...
AT LEAST GIVE ME YOUR NUMBER FIRST...
YURI-CHAN SAID ...
I WOULD-N'T SAY THAT,
IT'S MORE LIKE... "SOME-THING'S THAT'S OVER".
...SHE'S JUST YOUR "PAST YOU WANT TO FORGET",
REALLY? I DON'T THINK A RELATIONSHIP THAT'S 'OVER' EXISTS
THE JOKE IS MISS YOSHI-KO.*
Well I guess I should've seen this coming
©ld
*Note: originally "Joudan wa Yoshiko-san" It's an old joke/saying comparing "joudan no yoru" (meaning "April Fool's Day") and Yoshiko's name, "Yoshi" meaning lie.
THE OTHER PERSON CHANGES AS WELL.
BUT THAT'S NATURAL BECAUSE WE ALL CHANGE WITH TIME.
YOU REMEMBER THE PERSON AND LOOK AT EVERYTHING A BIT DIF-FERENTLY.
EVEN IF YOU MOVE ON AND DON'T EVER MEET AGAIN,
IT'S STILL A CONTINUING RELATION-SHIP.
YOUR MEMORIES CONTINUALLY CHANGE, TOO

THIS HAPPENS TO MEMORIES OF DEAD PEOPLE, TOO, YOU KNOW
...DEAD PEOPLE?
DON'T YOU THINK
THIS IS WHAT PEOPLE CALL 'OVER-DRAMATIING'?
THAT'S JUST CREATING LIES...
...IN ORDER TO PROTECT ONESELF

I DIDN'T GET HIS NUMBER.
BUT I DID MANAGE TO GET HIS MAIL ADDRESS.
Doesn't that actually mean that...
...you can't forgive yourself?

THANK YOU.
THE RESULT IS WHAT MATTERS TO ME.
THOUGH HE DIDN'T GIVE IT TO ME HIMSELF,
Beep
I ASKED THIS OTHER PERSON WHO WORKS THERE
YURI-CHAN,
WHY DON'T YOU STOP ALREADY?
WHILE I DO UNDERSTAND WHY YOU'D WANT TO BE SO PERSISTENT WITH HIM,
I THINK,
THERE IS NO WAY FOR YOU TO GET HIM

I DON'T EXPECT A PERSON WHO'S BEEN LOVED AND DOTED ON EVER SINCE SHE WAS BORN TO UNDERSTAND SOMEONE LIKE ME
I DON'T MEAN IT LIKE THAT...
... HE'S WAY OUT OF MY LEAGUE.
... YOU'RE RIGHT. I'M NOT YOU.
SORRY, THAT WAS TOO MUCH
EVERYONE HAS EXPERIENCED AN UNREQUITED LOVE AT LEAST ONCE
AND I'M NOT SAYING IT'S BAD.
NEITHER IS IT BAD THAT YOU'RE BEING HONEST ABOUT YOUR FEELINGS
IT'S JUST THAT...

YURI-CHAN…
YOU'RE NOT LOOKING FORWARD
…
IS THERE LOVE LIKE THAT?
LOOKING FORWARD
LET ME PUT IT THIS WAY…
YURI-CHAN, ARE YOU WISHING FOR HIS HAPPINESS?
IT LOOKS TO ME LIKE…
…YOU'RE WISHING FOR HIM TO FALL INTO YOUR 'TRAP' MORE

ISN'T THIS HOW LOVE IS?
ISN'T IT ALL ABOUT STRATEGY?
— ISN'T IT ALL ABOUT GETTING THE PERSON INTO BED?
I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THE PAST-YANO
BUT I DON'T THINK—
SUCH TACTICS WILL WORK ON HIM NOW
—BUT HIS MOOD DOESN'T CHANGE NO MATTER WHAT YOU SAY
— HE LOOKS NORMAL —
EVEN TOUGH HE LAUGHS,
HIS HEART ISN'T MOVED BY IT
THE LAUGHTER DOESN'T SPREAD THROUGH-OUT HIS BODY
INSTEAD IT'S BEING DRAUGHT OUT SOME-WHERE
HE LOOKS NICE AND GENTLE BUT HE'S ACTUALLY VERY COLD

I THINK THAT YOU, YURI-CHAN...
ARE A PERSON WHO WANTS TO BE LOVED BACK. ISN'T THAT RIGHT?
I THINK THAT EVEN IF YOU END UP TOGE-THER...
YOU WON'T EVER BE HAPPY...
HAPPY?

I already gave it up.
YURI-CHAN
I'M SURE YOU WANT A PERSON WHO WOULD LOVE YOU BACK
It's not like...
...I was expecting to have something like that in my life...
What nonsense...
SO IN THE END
IT'S STILL LIKE THIS
YOU ARE JUST
MAKING FUN OF ME?

YOU'VE BEEN LOVED ALL YOUR LIFE...
HOW GOOD IT MUST BE FOR YOU
YES I'M A PETTY PERSON WHO IS STARVED FOR LOVE
SWOOSH
WEL-COME!
BEEP
THANK YOU VERY MUCH

MOM?
I FOUND YOU AT LAST...
YURI!
YOU'RE SUCH A BAD KID !!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, YOU STUPID CHILD?!
COME ON,
LET'S GO HOME
STOP IT!!

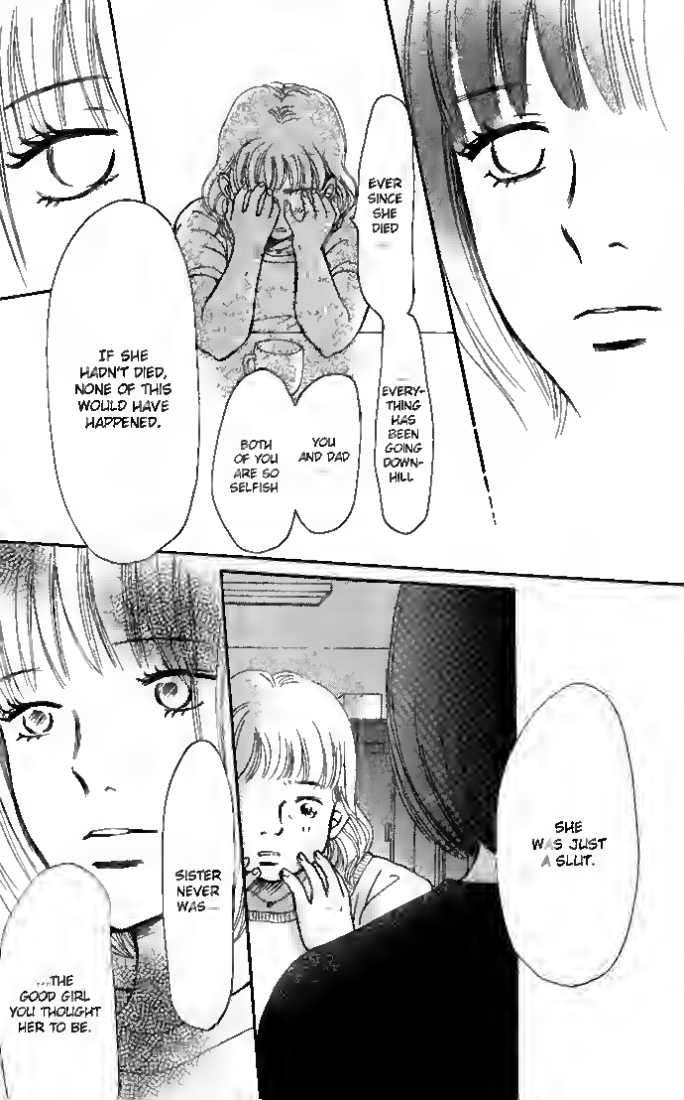
HOW CAN YOU LIE TO YOUR PARENTS LIKE THAT?!
PRETENDING TO BE STUDYING!! EVEN QUITTING THE UNIVERSITY
AND JUST TO WORK IN THIS PLACE?!!
PLEASE STOP IT!
I'M WORKING!
Stop it!!
I DON'T CARE WE'RE LEAVING
RIGHT NOW!
Stop it!!
DO YOU EVEN UNDERSTAND WHAT YOU DID?!
I DIDN'T GIVE YOU NANA'S MONEY FOR THIS!!
YOU'RE REALLY SUCH A SELFISH KID!! LOOKING FOR YOUR OWN GOOD!
EXCUSE ME, MADAM!

THE STAFF MEMBERS HAVE A BREAK AT NOON
WE HAVE CUSTOMERS IF YOU HAVE SOMETHING TO TALK ABOUT, PLEASE DO IT LATER
Welcome!!
beep
beep
I'LL TAKE OVER THE REGISTER
... THANK YOU.

EVEN IF YOU DON'T PERSUADE YOUR MOM
REMEMBER THAT I'M YOUR FRIEND
WE'LL THINK OF WHAT TO DO LATER
REALLY
YOU HAD US ALL COMPLETELY FOOLED
WELL, IT DOESN'T MATTER NOW. LET'S JUST GO HOME
I'LL LISTEN TO WHAT YOU HAVE TO SAY LATER

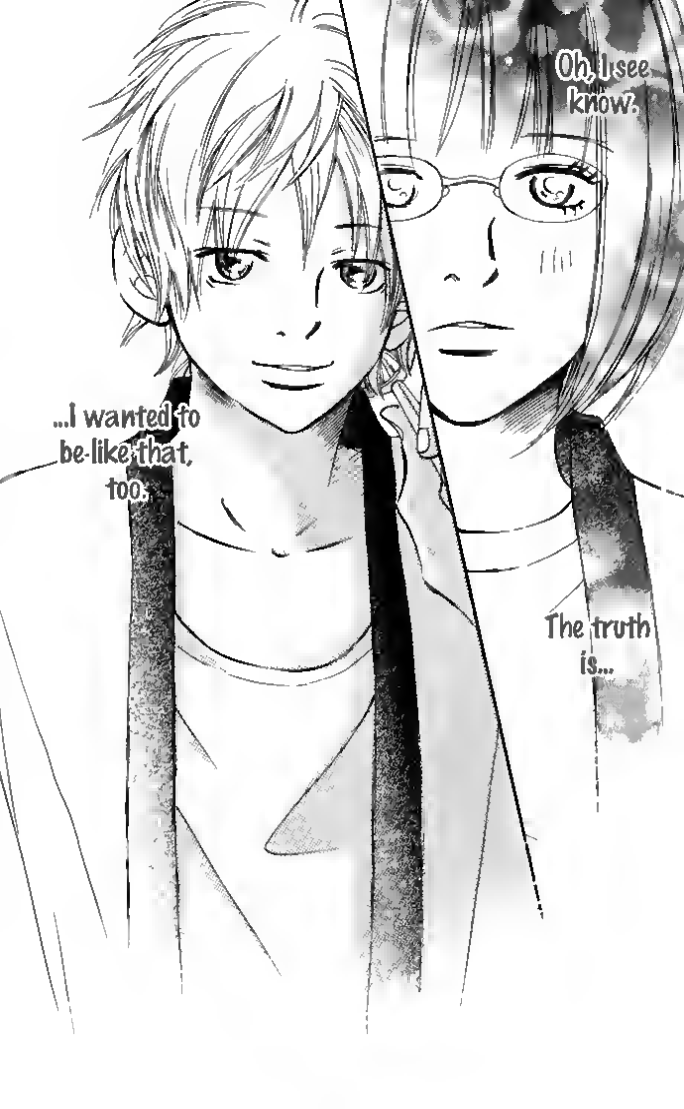
I WON'T GO
I'VE STARTED LIVING ON MY OWN...
WHAT WHAT ARE YOU...
MOM,
I'VE COME CHASING A PERSON I LOVE
WHAT ARE YOU...
BUT YOU RE ONLY GOOD AT STUDY-ING. YOU KNOW THAT YOURSELF
SO STUPID
FOR SUCH A STUPID REASON...?
HA HA!
THIS CAN'T BE
Ha...

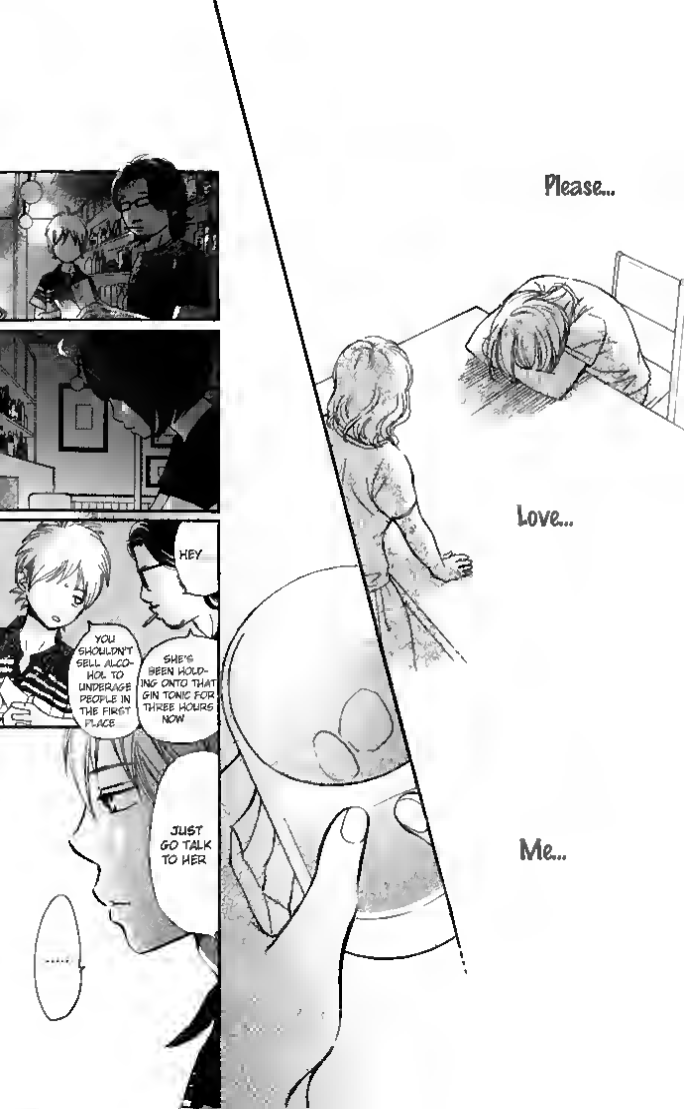
THE ONLY THING THAT YOU WERE GOOD AT AND IT'S ALL GONE TO WASTE
I'm alright.
I'm alright.
AND NOW TO TOP IT ALL, STUPID...
NO SYMPATHY FOR OTHERS AT ALL
NOTHING TO LOOK AT,
... WHAT A STUPID GIRL.
I'm already used to...
I'm all...
I WISH ...
...stupid people.
I WISH NANA WAS STILL ALIVE.
WHO WOULD ... ...LOVE SUCH A PERSON?
Such words...
...they don't hurt me anymore.


EVER SINCE SHE DIED
EVERY-THING HAS BEEN GOING DOWN-HILL
YOU AND DAD
BOTH OF YOU ARE SO SELFISH
IF SHE HADN'T DIED, NONE OF THIS WOULD HAVE HAPPENED.
SHE WAS JUST A SLUT.
SISTER NEVER WAS—
...THE GOOD GIRL YOU THOUGHT HER TO BE.

SHE WAS JUST LIKE DAD.
SHE CONSTANTLY BROUGHT BACK GUYS HOME AND YOU DIDN'T EVEN KNOW
SHE WAS WELL KNOWN FOR IT IN SCHOOL
SLAP
That's right.
HOW DARE YOU SAY SUCH THINGS ?!
IF I HAD KNOWN YOU WOULD TURN OUT TO BE LIKE THIS, I WOULDN'T HAVE GIVEN BIRTH TO YOU AT ALL!!
HOW DARE YOU
YES! YOU REALLY SHOULDN'T HAVE GIVEN BIRTH TO SOMEONE LIKE ME!
Shojo
http://shojo.stspace.com

...And that's exactly why I say such things.
Both...
My heart and body.
I know how paltry I look.
I get it...
yu...
I really wanted to become a better person.
And...
Beautiful.
A person with no clouds over his head...
So straight forward.
He was...
Ahhh...


Oh, I see. I know.
...I wanted to be like that, too.
The truth is...

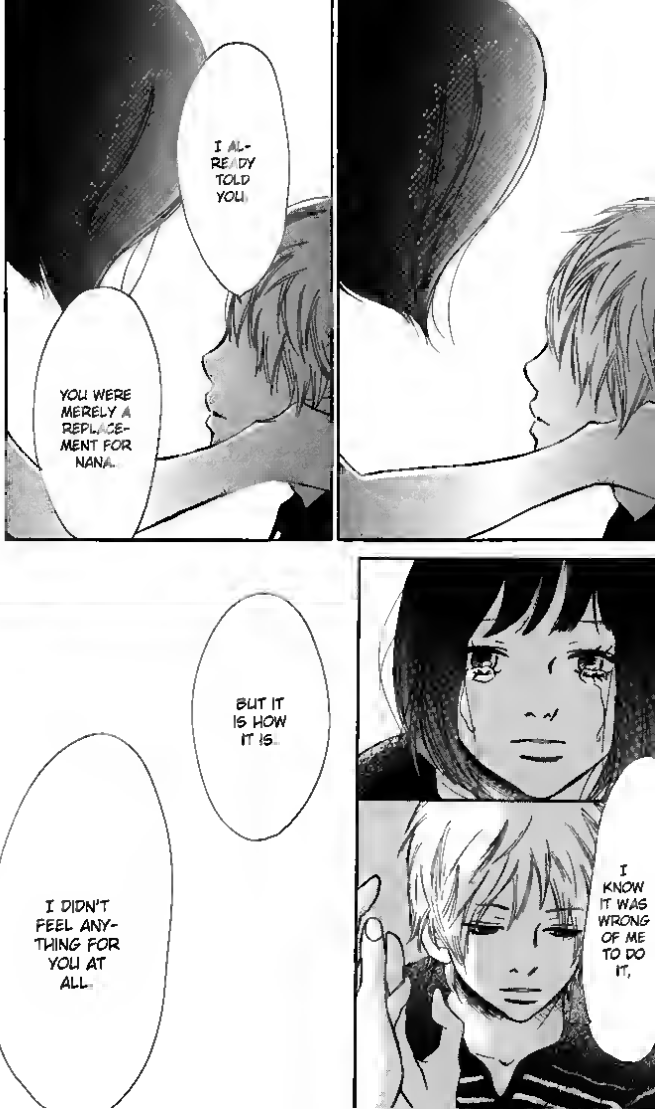

Please...
Love...
Me...
HEY
YOU SHOULDN'T SELL ALCOHOL TO UNDERAGE PEOPLE IN THE FIRST PLACE
SHE'S BEEN HOLDING ONTO THAT GIN TONIC FOR THREE HOURS NOW
JUST GO TALK TO HER
.....

I'M SORRY TO INTRUDE, BUT WE'RE CLOSING ALREADY.
Creak
Thump
THE TAB...
.....
AH...
OH...
.....
chink
...
...d...
CLATTER
I'M SO SORR...
chink
chink

IT'S DARK DOWN HERE,
SO STAY PUT, PLEASE

YOU WERE FEELING SORRY FOR ME, WEREN'T YOU?
THAT DAY...
SAY IT
TELL ME IT WAS OUT OF LOVE... OR AT LEAST SYMPATHY

Shojo
http://shojo.atspace.com


I AL-
RE/DY
TOLD
YOU.
YOU WERE
MERELY A
REPLACE-
MENT FOR
NANA.
BUT IT
IS HOW
IT IS.
I DIDN'T
FEEL ANY-
THING FOR
YOU AT
ALL.
I
KNOW
IT WAS
WRONG
OF ME
TO DO
IT,

CLATTER
YAMA-
MOTO!

SLAM

BYE-
BYE.

clatter
clatter

*Note: he's most probably referring to Hostess Clubs;

IT'S STILL BETTER THAN PLAYING GOLF WITH ME RIGHT?
DON'T TAKE ME THERE EVER AGAIN.
Either way...
HUH?
WELL, BUT AT LEAST THEY WERE CUTER THAN ME.
THAT'S JUST UN-BELIEV-ABLE!!
AND ALL OF THEM TURNED OUT TO BE UGLY AND FAT!!
YOU EVEN PAID AND EVERY-THING...

THE GIRL IN THE BAR JUST NOW
SHE WAS PRETTY CUTE FROM WHERE I WAS STAND-ING
Her skin is so whitee!
PEOPLE USED TO CALL HER UGLY THOUGH
DON'T YOU FELL AT LEAST A BIT REGRET-FUL?
HUH?
ABOUT THE UGLY FAT LADIES
HEH!!
HEH HEH HEH !!
HA HA HA!
HA HA HA!
There he goes again
Flick
WELL
SHE IS A BIT PLAIN,
BUT SHE STILL HAS THIS STRANGE GLAMOUR
YEAH... I KIND OF THOUGHT THAT, TOO

YOU'RE LAUGHING WAY TOO MUCH ABOUT SOMETHING LIKE THIS
Ha...
My stomach hurts...
Ha ha!

COUGH
HEY
ARE YOU OKAY?
MOTO-HARU?!
choke
MOTO-HARU!
COUGH COUGH
COUGH
COUGH
LET'S GO BACK
OH!
WHAT A RARE SIGHT!

HE THREW UP.
OH MY...
I DON'T THINK SO...
WE DIDN'T HAVE THAT MUCH...
He'll borrow the couch
DID HE DRINK TOO MUCH?
COULD YOU WASH THIS?
IS MOCCHAN SICK...?
HE'S FINE. MIMI, YOU GO BACK TO BED.
HERE, GIVE THIS TO MOC-CHAN!
Internal medication
THIS WAS IN HIS PANTS' POCKET.
brush brush
HM?
TUMBLE
TUMBLE

SORRY FOR THE TROUBLE
I'M OKAY ALREADY
IT'S OKAY, DON'T WORRY ABOUT IT. YOU CAN STAY FOR THE NIGHT.
AH...
THIRSTY...?
ARE YOU...
...SURE ABOUT THE DRUGS?
...YOU'VE BEEN GOING TO THE HOSPITAL
...I SEE...

ARE YOU TAKING THEM EVERY DAY?
THE DRUGS, I MEAN.
NO,
JUST FROM TIME TO TIME.
HOW LONG HAVE YOU BEEN INSOMNIAC HOW?
I SEE
EITHER WAY, YOU SHOULD LAY DOWN.
IT STARTED LAST YEAR.
TRY TO CATCH SOME SLEEP.

EVERYTHING FROM MY THIRD YEAR IN MIDDLE SCHOOL TO THE VERY END OF HIGH SCHOOL,
AND LAST YEAR'S SUMMER
I ONLY REMEMBER BITS AND PIECES FROM THOSE TIMES EVERYTHING IS FUZZY
I'VE...
I'VE LOST CHUNKS OF MY MEMORIES
I ACTUALLY HAVEN'T FORGOTTEN
WHEN I'M SLEEPING,
EVERYTHING FROM HERE COMES OUT
I THOUGHT I FORGOT IT
I THOUGHT THE MEMORIES JUST DISAPPEARED
AND I KIND OF FIGURED
...IT WAS A GOOD THING BUT...
THE FUNERAL, TOO
I DON'T EVEN REMEMBER...
...VACATING THE APARTMENT AND MOVING TO SAPPORO...

So...
Please...
BUT I'M FINALLY STARTING TO STAND ON MY OWN FEET.
"TELL ME IT WAS OUT OF LOVE..."
I MEAN I DON'T EVEN UNDERSTAND MY MIND MYSELF
IF YOU'RE GOING TO TELL ME GO SEE A SHRINK ABOUT IT, DON'T
AND SOMETIMES IT ALL LINGERS EVEN WHEN I OPEN MY EYES

Don't offer me your help.

JShojo

Bokura Ga Ita

Credits:

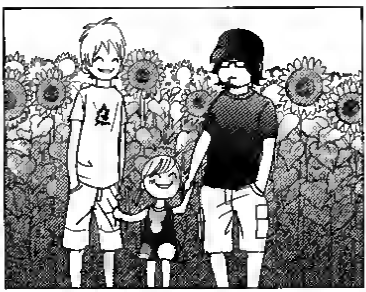
SCANS

TRANSLATOR & Q-C.

EDITOR.

PROOF-reader.

Chapter 48



I can't ...
ring
ring
ring
ring
...wake up from my dream once again.
ring
HELLO?

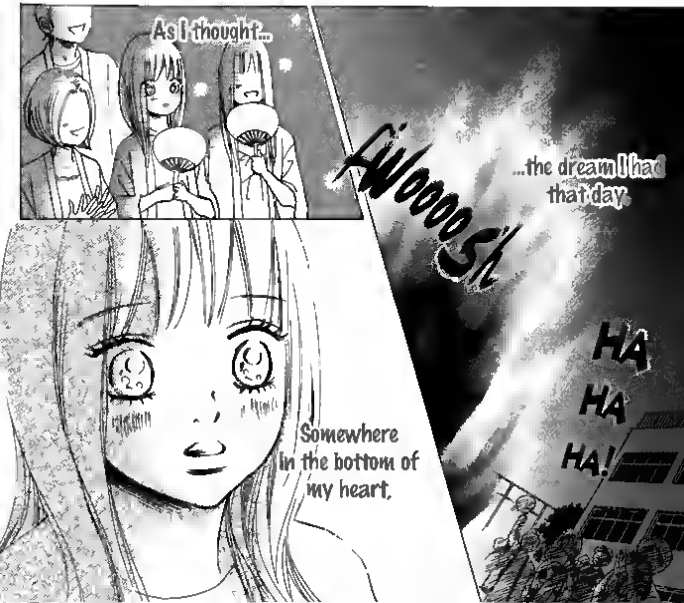
HEY,
SEN-GENJI.
THANKS FOR LAST TIME.
HM?
YEAH, EVERYTHING'S PERFECT, THANKS FOR YOUR HELP.
TOMOR-ROW?
THOUGH TODAY...
I'M STILL WORKING OVERTIME.
HA HA HA!
WELL
NIGHT IS STILL YOUNG. I THINK I'LL MANAGE TO FINISH EVERYTHING SOMEHOW.
WHAT IS IT?
WHAT'S WRONG?
COME ON.
SAY IT ALREADY.
EH?

smack
WAH!!

WHAT ARE YOU...
WHAT'S WITH THAT STRANGE RING?
"I REGRET IT."
"NANAMI."
"YOU KNOW."
I REGRET LOSING YANO THAT WAY.
I REGRET STANDING BESIDE HIM AND NOT BEING ABLE TO DO ANYTHING.

You know...
Aki-chan...
I'm actually like this...
I WISH I COULD GO BACK TO THAT SUMMER AND REDO EVERYTHING.
I wish...
...I hadn't met him
I wish I hadn't known him.
His face,
Voice,
Gestures,
Arms,
His everything.
Even more so,
If he now belongs to someone else.

Shojo
http://shojo.atspace.com



I was waiting for him.
CLATTER
GLUE
GLUE
ALRIGHT!
GLUE
clatter
clatter
ALRIGHT! IT'S COMPLETED NOW!
Ha ha ha
SLIDE
CLATTER
CLATTER

Ha ha ha!
TAP
TAP
TAP
SLIDE

MOTOHARU!

BREAKFAST IS READY!
ARE YOU AWAKE YET...?
chirp chirp
MOM-MY!
MIMI WANTS NATTO*!
YOU'RE REALLY A FAN OF NATTO, HUH, MIMI?
He ha ha!
YEAH YOU COULD EAT IT FOR EVERY MEAL RIGHT?

*Note: fermented soybeans

The tears...
...just don't come
They probably won't for the rest of my life.
OKAY, NOW YOU'LL SWIM ON YOUR OWN
Even if the wound heals,
UMM... I STILL CAN'T BREATHE PROPERLY
A scar still remains.

INHALING WHEN YOU HAVE YOUR HEAD ABOVE THE WATER ISN'T THE MOST IMPORTANT THING.
YOU SEE, IF YOU DON'T KNOW HOW TO INHALE PROPERLY, YOU CAN'T EXHALE WELL.
SO YOU SHOULDN'T FORCE IT.
FOCUS ON EXHALING AND YOU'LL INHALE NATURALLY.
THAT'S WHY KNOWING HOW TO EXHALE IS VERY IMPORTANT
THE CYCLE IS NOT...
"INHALE-EXHALE",
BUT "EXHALE-INHALE",
YOU SEE.

ring
ring
ring
ring
ring
ring
Hello.
This is the Takahashi house.
Oh my!
Oh my...!! How are you doing?!
LONG TIME NO SEE, MA'AM.
YES.
The same Yano-kun, right?
Oh my goodness!! Yano-kun?!
...Hi.
HELLO.
THIS IS YANO I AM A CLASSMATE OF NANAMI-SAN
Oh, Nanami's not home. She's not back for her vacation yet.
She's still in Tokyo.
AH
YES.
ERM... NANAMI-SAN GOT ACCEPTED INTO A UNIVERSITY, YES?

THAT'S ...
... REALLY GREAT.
I SEE ...
AH...
SHE GOT ACCEPTED INTO *'S ALL-GIRLS UNI*...?
....
EH?
... SHE DIDN'T?
....
AH, THAT'S OKAY.
YES
YES.
rattle
THANK YOU
HER ADDRESS IN TOKYO
EH?
AH..
AH, I KNOW HER NUMBER.
YES.

SHE IS FINE
AHH
SHE FEELS GOOD
NO CHANGE
How is your mother?
I see
So
Come visit us sometime, okay?
YES
Shirabuya dis
S All-Girls
T-503
-03-3
_503

Shibuya district, Hiroo
S All-Girls University
T-503
SOME-DAY...
DEFINITELY...
The untold thoughts...
The pain...
The fears...

Someday...

Definitely.

JShojo

Bokura Ga Ita

Credits:

SCANS

TRANSLATOR & Q-C.

EDITOR.

PROOF-reader.

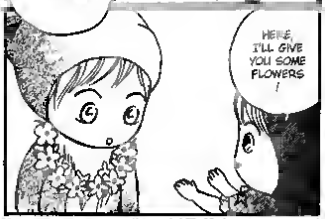
"Bokura ga Ita" Heart-warming Special Chapter

Be careful, Little Red Riding Hood!

Once upon a time, in a land far far away lived Little Red Riding Hood.
HEH HEH! AND I WOULD BE THE WOLF !!
The rumor has it that there is a Wolf living somewhere in the woods.
JUST DON'T STRAY FROM THE ROAD!
One day, Little Red Riding Hood decided to go visit her sick friend.
That's right! The woods are very dangerous!!
Watch out for the wolf!!
AH!!
A HUMAN GIRL!!
Let's go!

The Wolf was very disappointed
IT'S JUST A KID...
SHOCK
Why, you ask? Because the Wolf only liked pretty girls.

I HAVE TO GO VISIT MY FRIEND.
OH, I'M SORRY.
MAYBE NEXT TIME
OH, I SEE.
IT'S TOTALLY OKAY!
AH! WAIT, MISTER WITH THE COSTUME!

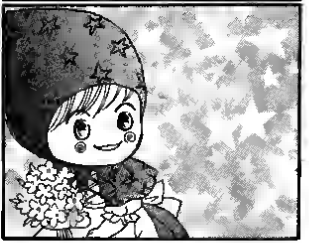

HERE, I'LL GIVE YOU SOME FLOWERS!

squeeze
And so the Wolf fell in love.

OH MY!
SUCH BEAUTIFUL FLOWERS!

HEH HEH!
SHE LOOKS REALLY YUMMY!!

EXCUSE ME.
HELLO THERE.
WOULD YOU LIKE TO GO ON A DATE WITH ME?

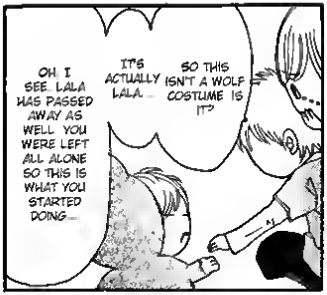


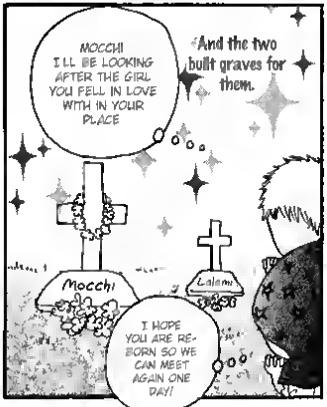
CAW CAW
And while Little Red Riding Hood was still desperately picking flowers, not knowing anything about the Wolf's plans...
SO WHERE ARE YOU GOING?
TO THE NEARBY VILLAGE TO VISIT MY FRIEND YURI-CHAN.
pluck
...she fell into a hole...
ACK!!
EEEEEP!!
oint
DON'T MOVE!!
MAYBE SHE WILL GO OUT WITH ME AFTER SHE VISITS THE FRIEND...
The Wolf didn't know how to ask.
Little Red Riding Hood was his first love.
slurp
pluck
I KNOW!! I'LL WAIT AT YURI-CHAN'S HOUSE!!
IT'S A HUMAN GIRL.
AH!
A hunter appeared.
IT ISN'T A WOLF.
WHAT A GREAT IDEA!!
I'LL EAT YURI-CHAN AND WHEN LITTLE RED RIDING HOOD COMES OVER, WE CAN GO ON A DATE!
Feeling very exited, the Wolf headed to Yuri-chan's home!
YOU FELL INTO A WOLF-TRAP!
I'M SORRY.
OH, IF YOU'RE LOOKING FOR A WOLF, I JUST MET ONE

Shojo
http://shojo.atspace.com

WE'RE HERE
I CAN'T SEE THE INSIDE.
BUT THERE'S NO DOUBT THE WOLF'S IN THERE.
OH, I HAVE AN IDEA.
WHAT SHOULD WE DO?
knock knock
COME IN!
BUT HE SEEMED VERY NICE
OH, I DON'T KNOW ...
DO YOU KNOW WHERE HE WENT TO?!
WHAT?!!
THERE IS NO WAY! HE IS VERY DANGEROUS TO YOUNG GIRLS!!
WH... WHAT?!
I JUST TOLD HIM I WAS GOING TO VISIT MY FRIEND.
WHAT DID YOU TWO TALK ABOUT?
THAT'S BAD!
THIS GIRL IS IN SERIOUS DANGER! QUICK! SHOW ME THE WAY TO HER HOUSE!
I'LL CARRY YOU!
I THINK I SPRAINED MY FOOT.
WHAT'S WRONG?
AH!
HUH? OH, OKAY.
SHE'S A BIT AIR HEADED...BUT STILL QUITE CUTE.
I WONDER WHY THE WOLF DIDN'T ASK HER OUT.
OH, WHAT A NICE PERSON!

HI, YURI-CHAN.
I'VE COME TO VISIT YOU.
WHY THANK YOU!!
COME CLOSER !!
I'VE ALSO BROUGHT YOU FLOWERS THAT YOU LIKE!
COME CLOSER SO THAT I CAN SEE YOUR FACE.
OH MY
YOU TOO, YURI-CHAN
YOUR HOOD IS SO LOW ON YOUR EYES
AND YOU GREW SO MUCH SO QUICKLY
OH MY
AND
YOU TOO, YURI-CHAN
YOUR VOICE HAS BECOME SO LOW
YOU LOOK LIKE A TRANS-VES-TITE.
SAME GOES FOR YOU.
DART
WAIT!!
DON'T RUN AWAY !!
BAM WHAM
SMACK


OH, I SEE. LALA HAS PASSED AWAY AS WELL. YOU WERE LEFT ALL ALONE SO THIS IS WHAT YOU STARTED DOING...
IT'S ACTUALLY LALA...
SO THIS ISN'T A WOLF COSTUME IS IT?


MOCCHI I'LL BE LOOKING AFTER THE GIRL YOU FELL IN LOVE WITH IN YOUR PLACE
And the two built graves for them.
Mocchi
Lalami
I HOPE YOU ARE RE-BORN SO WE CAN MEET AGAIN ONE DAY!

END

- Bokura ga Ita - Volume 12 END -